

# Istruzioni per l'uso

## COMBINATO FRIGORIFERO/CONGELATORE

**I****Italiano, 1****GB****English, 11****F****Français, 21****DE****Deutsch, 31****E****Espanol, 41****PL****Polski, 51****4D B/HA****4D SB/HA****4D X/HA**

### Sommario

#### Installazione, 2

Posizionamento e collegamento

#### Descrizione dell'apparecchio, 3-4

Pannello di controllo

Vista d'insieme

#### Avvio e utilizzo, 5-6

Avviare l'apparecchio

Sistema di raffreddamento

Utilizzare al meglio il frigorifero

Utilizzare al meglio il congelatore

#### Manutenzione e cura, 7

Escludere la corrente elettrica

Pulire l'apparecchio

Evitare muffe e cattivi odori

Funzione Holiday

Funzione Optimization Energy Saving

Sostituire la lampadina

#### Precauzioni e consigli, 8

Sicurezza generale

Smaltimento

Risparmiare e rispettare l'ambiente

#### Anomalie e rimedi, 9

#### Assistenza, 10

Assistenza attiva 7 giorni su 7

 **Hotpoint**  

---

**ARISTON**



# Installazione

**!** È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme all'apparecchio per informare il nuovo proprietario sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

**!** Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

## Posizionamento e collegamento

### Posizionamento

1. Posizionare l'apparecchio in un ambiente ben aerato e non umido.
2. Non ostruire le griglie posteriori di ventilazione: compressore e condensatore emettono calore e richiedono una buona aerazione per funzionare bene e contenere i consumi elettrici.
3. Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali mobili sovrastanti e di almeno 12 cm tra le fiancate e mobili/pareti laterali.
4. Lasciare l'apparecchio lontano da fonti di calore (la luce solare diretta, una cucina elettrica).
5. Per mantenere una ottimale distanza del prodotto dalla parete posteriore, montare i distanzieri presenti nel kit di installazione seguendo le istruzioni presenti sul foglio dedicato.

### Livellamento

1. Installare l'apparecchio su un pavimento piano e rigido.
2. Se il pavimento non fosse perfettamente orizzontale, compensare svitando o avvitando i piedini anteriori.

### Collegamento elettrico

Dopo il trasporto, posizionare l'apparecchio verticalmente e attendere almeno 3 ore prima di collegarlo all'impianto elettrico. Prima di inserire la spina nella presa della corrente, accertarsi che:

- la presa abbia la messa a terra e sia a norma di legge;
- la presa sia in grado di sopportare il carico massimo di potenza della macchina, indicato nella targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (es 150 W);
- la tensione di alimentazione sia compresa nei valori indicati nella targhetta caratteristiche, posta in basso a sinistra (es 220-240 V);
- la presa sia compatibile con la spina dell'apparecchio.  
In caso contrario richiedere la sostituzione della spina a un tecnico autorizzato (*vedi Assistenza*); non usare prolunghe e multiple.

**!** Ad apparecchio installato, il cavo elettrico e la presa della corrente devono essere facilmente raggiungibili.

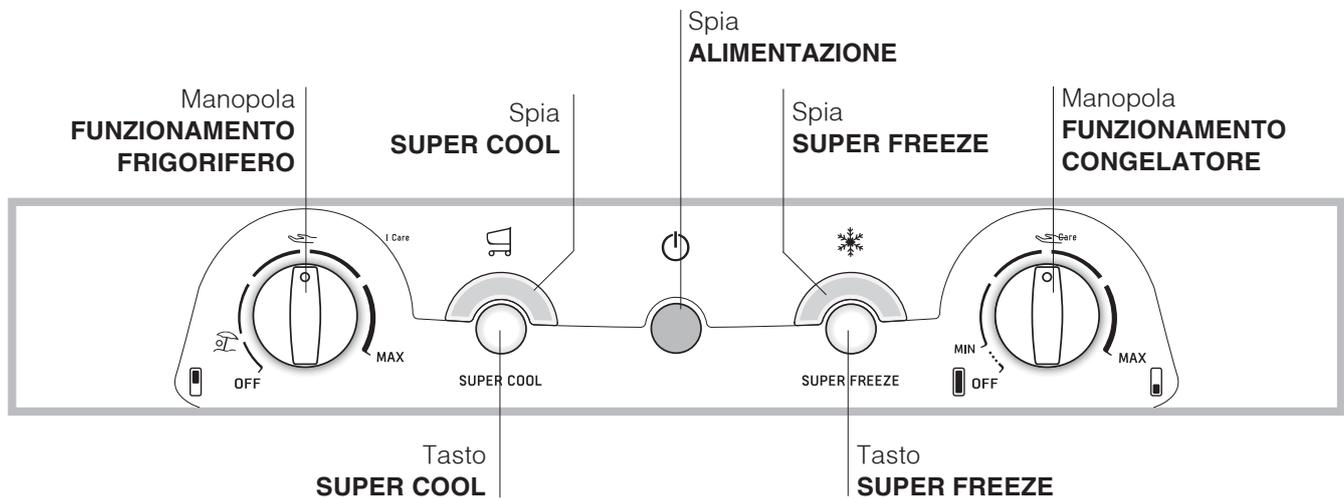
**!** Il cavo non deve subire piegature o compressioni.

**!** Il cavo deve essere controllato periodicamente e sostituito solo da tecnici autorizzati (*vedi Assistenza*).

**! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.**

# Descrizione dell'apparecchio

## Pannello di controllo



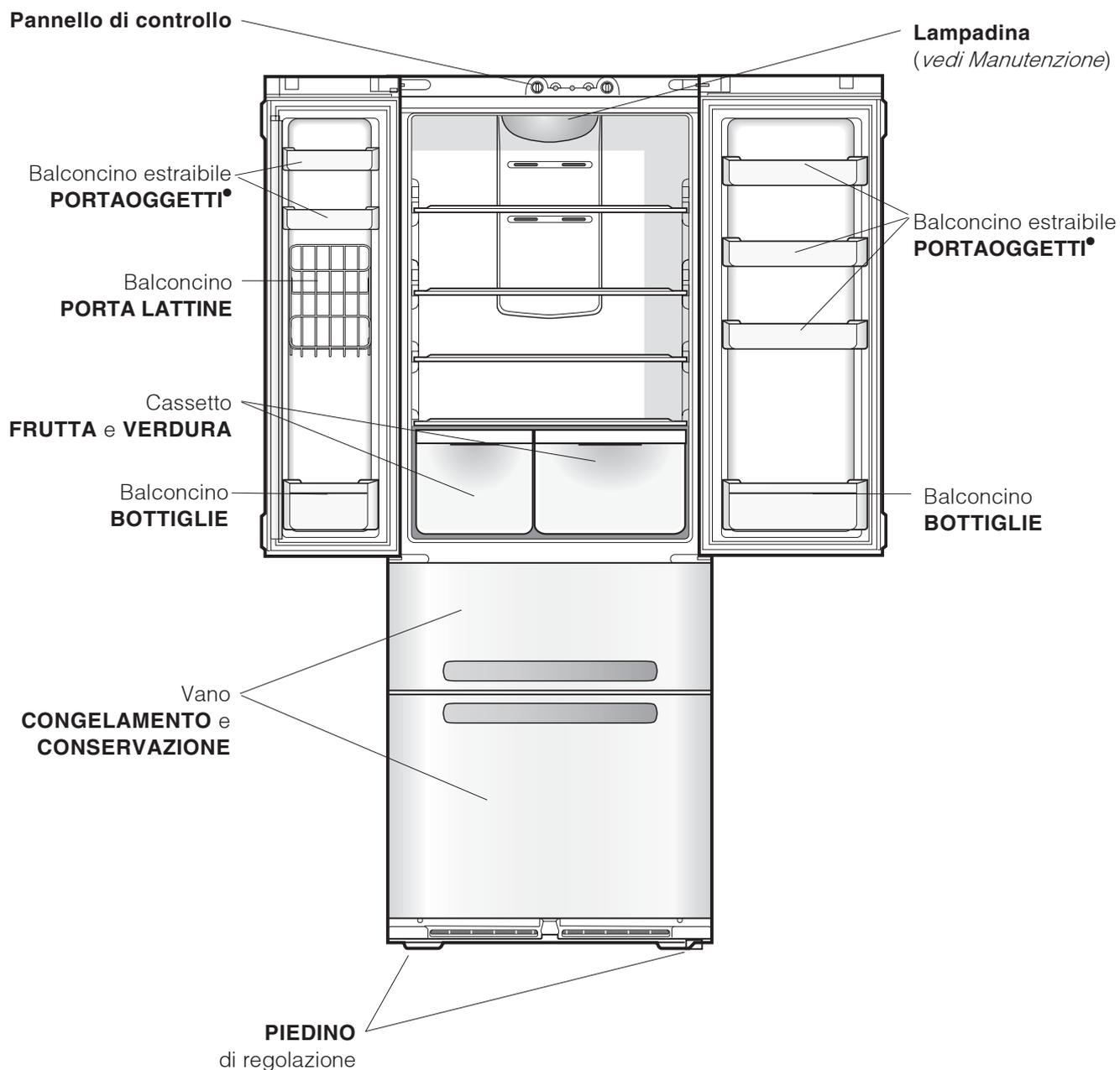
- Manopola **FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO** per regolare la temperatura del vano frigorifero. **I Care** è la temperatura ottimale a bassi consumi.  è la funzione holiday (vedi *Manutenzione e cura*). **OFF** spegne il vano frigorifero.
- Tasto **SUPER COOL** (raffreddamento rapido) per abbassare velocemente la temperatura del vano frigorifero. Quando viene premuto si accende la spia SUPER COOL (vedi *Avvio e utilizzo*).
- Spia gialla **SUPER COOL** (raffreddamento rapido): si accende quando viene premuto il tasto SUPER COOL.
- Spia verde **ALIMENTAZIONE**: si accende quando l'apparecchio è collegato alla rete di alimentazione.
- Tasto **SUPER FREEZE** (congelamento rapido) per congelare alimenti freschi. Quando viene premuto si accende la spia **SUPER FREEZE** (vedi *Avvio e utilizzo*). Se premuto per almeno 3 secondi si attiva la funzione "**Optimization Energy Saving**" (vedi *Manutenzione e cura*).
- Spia gialla **SUPER FREEZE** (congelamento rapido): si accende quando viene premuto il tasto **SUPER FREEZE**.
- Manopola **FUNZIONAMENTO CONGELATORE** per regolare la temperatura del vano congelatore. **I Care** è la temperatura ottimale a bassi consumi. **OFF** spegne l'apparecchio, frigorifero compreso.

! Le spie servono anche per segnalare un anomalo aumento di temperatura nel vano congelatore (vedi *Anomalie e rimedi*).

# Descrizione dell'apparecchio

## Vista d'insieme

Le istruzioni sull'uso valgono per diversi modelli per cui è possibile che la figura presenti particolari differenti rispetto a quelli dell'apparecchio acquistato. La descrizione degli oggetti più complessi si trova nelle pagine seguenti.



• Variabili per numero e/o per posizione.

## Avviare l'apparecchio

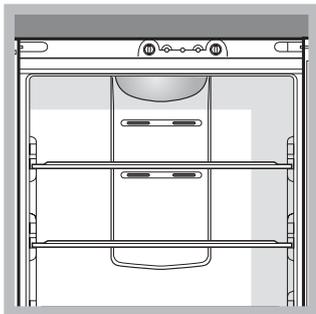
**! Prima di avviare l'apparecchio, seguire le istruzioni sull'installazione (vedi Installazione).**

**! Prima di collegare l'apparecchio pulire bene i vani e gli accessori con acqua tiepida e bicarbonato.**

**! L'apparecchio è provvisto di un controllo salvamotore che fa avviare il compressore solo dopo circa 8 minuti dall'accensione. Questo accade anche dopo ogni interruzione dell'alimentazione elettrica, volontaria o involontaria (black out).**

1. Posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su  OFF.
2. Inserire la spina nella presa e accertarsi che si accenda la spia verde ALIMENTAZIONE.
3. Ruotare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su un valore medio e premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido): si accenderà la spia gialla SUPER FREEZE. Essa si spegnerà quando il congelatore avrà raggiunto la temperatura ottimale: a quel punto sarà possibile inserire gli alimenti.
4. Ruotare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su un valore medio. Dopo qualche ora sarà possibile inserire alimenti nel frigorifero.

## Sistema di raffreddamento



### No Frost

Il No Frost gestisce un flusso continuo di aria fredda che raccoglie l'umidità e impedisce la formazione di ghiaccio e brina: nel vano frigorifero mantiene il giusto livello di umidità e, grazie all'assenza di brina, preserva le

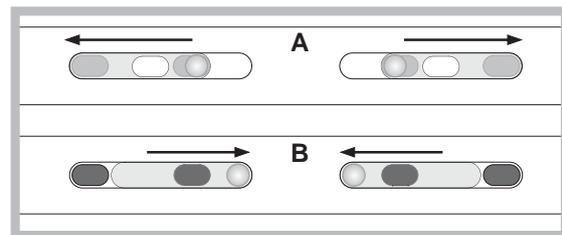
qualità originarie degli alimenti; nel vano congelatore evita la formazione di ghiaccio rendendo superflue le operazioni di sbrinamento ed evitando che gli alimenti si attacchino tra loro. Non mettere alimenti o contenitori a diretto contatto con la parete refrigerante posteriore, per non ostruire i fori di aerazione e facilitare la formazione di condensa. Chiudere le bottiglie e avvolgere gli alimenti.

## Utilizzare al meglio il frigorifero

- Per regolare la temperatura utilizzare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO (vedi Descrizione).
- Premere il tasto SUPER COOL (raffreddamento rapido) per abbassare la temperatura in poco tempo, per esempio quando il vano viene riempito dopo una grossa spesa. La funzione si disattiva automaticamente trascorso il tempo necessario.
- Inserire soltanto alimenti freddi o appena tiepidi, non caldi (vedi Precauzioni e consigli).
- Ricordarsi che gli alimenti cotti non si mantengono più a lungo di quelli crudi.
- Non inserire liquidi in recipienti scoperti: provocherebbero un aumento di umidità con conseguente formazione di condensa.
- **RIPIANI:** pieni o a griglia. Sono estraibili e regolabili in altezza grazie alle apposite guide, per l'inserimento di contenitori o alimenti di notevole dimensione.

### Cassetto FRUTTA e VERDURA

I cassette frutta e verdura di cui è dotato il frigorifero sono appositamente progettati allo scopo di mantenere fresche e fragranti la frutta e le verdure. Aprire il regolatore d'umidità (posizione **B**) se si desidera conservare gli alimenti in un ambiente meno umido, oppure chiuderlo (posizione **A**) per una conservazione in ambiente più umido.



Indicatore **TEMPERATURA\***: per individuare la zona più fredda del frigorifero.

1. Controllare che sull'indicatore risulti ben evidente OK (*vedi figura*).



2. Se non compare la scritta OK significa che la temperatura è troppo elevata: regolare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su una posizione più alta (più freddo) e attendere circa 10 h finché la temperatura si sia stabilizzata.
3. Controllare nuovamente l'indicatore: se necessario, procedere con una nuova regolazione. Se si sono introdotte grosse quantità di alimenti o si è aperta frequentemente la porta del frigorifero, è normale che l'indicatore non segni OK. Attendere almeno 10 h prima di regolare la manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO su una posizione più alta.

### L'igiene alimentare

1. Dopo l'acquisto degli alimenti, eliminare qualsiasi tipo di confezione esterna in carta/cartone o altri involucri, che potrebbero introdurre nel frigo batteri o sporcizia.
2. Proteggere gli alimenti, (in particolare quelli facilmente deperibili e quelli che emanano un forte aroma), in modo da evitare il contatto tra essi, eliminando in questo modo sia la possibilità di contaminazione di germi/batteri, che la diffusione di particolari odori all'interno del frigo.
3. Riporre i cibi in modo in modo che l'aria possa circolare liberamente tra essi.
4. Tenere pulito l'interno del frigo, facendo attenzione a non utilizzare prodotti ossidanti o abrasivi.
5. Togliere gli alimenti dal frigo una volta superata la durata massima di conservazione.
6. Per una buona conservazione, i cibi facilmente deperibili (formaggi molli, pesce crudo, carne, etc...) vanno posizionati nella zona più fredda, cioè quella sopra le verdure, dove si trova l'indicatore della temperatura.

### Utilizzare al meglio il congelatore

- Per regolare la temperatura utilizzare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE (*vedi Descrizione*).
- Non ricongelare alimenti che stanno per scongelare o scongelati; tali alimenti devono essere cotti per essere consumati (entro 24 ore).
- Gli alimenti freschi da congelare non devono essere posti a contatto con quelli già congelati.

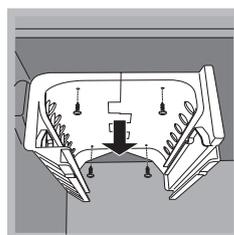
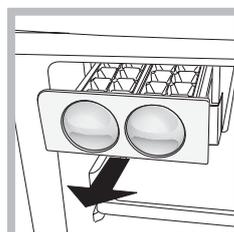
- Non mettere nel congelatore bottiglie di vetro contenenti liquidi, tappate o chiuse ermeticamente, perché potrebbero rompersi.
- La quantità massima giornaliera di alimenti da congelare è indicata sulla targhetta caratteristiche, posta nel vano frigorifero in basso a sinistra (esempio: Kg/24h 4).
- Per congelare (se il congelatore è già in funzione): premere il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido) (accensione della relativa spia gialla), introdurre gli alimenti e chiudere la porta. La funzione si disattiva automaticamente trascorse 24 ore o raggiunte le temperature ottimali (spia spenta).

! Per evitare di ostacolare la circolazione dell'aria all'interno del congelatore, si raccomanda di non ostruire con cibi o contenitori i fori di areazione.

! Durante il congelamento evitare di aprire la porta.

! In caso di interruzione di corrente o di guasto, non aprire la porta del congelatore: in questo modo congelati e surgelati si conserveranno senza alterazioni per circa 9-14 ore.

### ICE DEVICE



Prelevare e riempire d'acqua le speciali vaschette e riposizionarle nella zona Icedevice. Dopo circa 2 ore i cubetti di ghiaccio saranno pronti. Per prelevare il ghiaccio basta ruotare verso destra le due manopole: i cubetti di ghiaccio cadranno nel contenitore sottostante, pronti per essere serviti (*vedi figura*).

Se si vuole disporre di un maggior volume di carico l'ICE DEVICE può essere smontato rimuovendo le 4 viti di fissaggio alla cella.

\* Presente solo su alcuni modelli.

## Escludere la corrente elettrica

Durante i lavori di pulizia e manutenzione è necessario isolare l'apparecchio dalla rete di alimentazione:

1. posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE su  OFF;
2. staccare la spina dalla presa.

! Se non si segue questa procedura può scattare l'allarme: esso non è sintomo di anomalia. Per ripristinare il normale funzionamento è sufficiente posizionare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE sul valore desiderato. Per isolare l'apparecchio procedere seguendo i punti 1 e 2.

## Pulire l'apparecchio

- Le parti esterne, le parti interne e le guarnizioni in gomma possono essere pulite con una spugnetta imbevuta di acqua tiepida e bicarbonato di sodio o sapone neutro. Non usare solventi, abrasivi, candeggina o ammoniacca.
- Gli accessori estraibili possono essere messi a bagno in acqua calda e sapone o detersivo per piatti. Sciacquarli e asciugarli con cura.
- Il retro dell'apparecchio tende a coprirsi di polvere, che può essere eliminata utilizzando con delicatezza, dopo aver spento l'apparecchio e staccato la presa di corrente, la bocchetta lunga dell'aspirapolvere, impostato su una potenza media.
- Durante la pulizia delle guide scorrevoli dei cassetti dei scomparti congelatore, può succedere che il meccanismo di richiamo chiusura cassetto si disattivi. Per riattivarlo, è sufficiente chiudere il cassetto con maggiore forza.

## Evitare muffe e cattivi odori

- L'apparecchio è fabbricato con materiali igienici che non trasmettono odori. Per mantenere questa caratteristica è necessario che i cibi vengano sempre protetti e chiusi bene. Ciò eviterà anche la formazione di macchie.
- Nel caso si voglia spegnere l'apparecchio per un lungo periodo, pulire l'interno e lasciare le porte aperte.

## Funzione holiday

Se si parte per un periodo di vacanza non è necessario spegnere l'apparecchio perché è dotato di una funzione che permette, con bassi consumi elettrici, di mantenere la temperatura del vano frigorifero intorno ai 12°C (per proteggere dal caldo trucchi e cosmetici); la temperatura del congelatore va impostata sul minimo, indispensabile per la conservazione degli alimenti.

Per attivare la funzione:

impostare la manopola FUNZIONAMENTO

FRIGORIFERO su .

Un doppio breve segnale acustico ne conferma l'attivazione; la disattivazione è indicata da un segnale acustico singolo.

## Funzione Optimization Energy Saving

Al fine di ottimizzare il consumo energetico mantenendo le performance di temperatura del prodotto, si può attivare la funzione **Optimization Energy Saving**. Questa funzione permette il massimo risparmio energetico. Tale funzione si attiva posizionando le manopole in "I CARE" e tenendo premuto per almeno 3 secondi il tasto superfreezer; la spia superfreezer inizierà a lampeggiare identificando l'attivazione.

La funzione **Optimization Energy Saving** può essere comunque disattivata, premendo ancora il tasto superfreezer. La spia corrispondente smetterà di lampeggiare ad identificare il ripristino delle condizioni iniziali.

In ambienti umidi, con la funzione **Optimization Energy Saving** attivata, potrebbe presentarsi lieve formazione di condensa sulle porte; disattivando la funzione, si ristabiliscono comunque le condizioni standard del prodotto.

## Sostituire la lampadina

Per sostituire la lampadina di illuminazione del vano frigorifero, staccare la spina dalla presa di corrente. Seguire le istruzioni riportate qui sotto.



Accedere alla lampada togliendo la protezione come indicato in figura. Sostituirla facendo attenzione alla potenza massima indicata sulla protezione (10W, 15 W o

25 W).

# Precauzioni e consigli

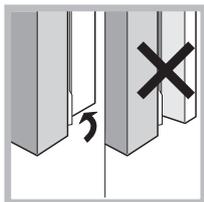
! L'apparecchio è stato progettato e costruito in conformità alle norme internazionali di sicurezza. Queste avvertenze sono fornite per ragioni di sicurezza e devono essere lette attentamente.

**CE** Questa apparecchiatura è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Bassa Tensione) e successive modificazioni;  
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilità Elettromagnetica) e successive modificazioni.  
- 2002/96/CE..



## Sicurezza generale

- L'apparecchio è stato concepito per un uso di tipo non professionale all'interno dell'abitazione.
- L'apparecchio deve essere usato per conservare e congelare cibi, solo da persone adulte e secondo le istruzioni riportate in questo libretto.
- L'apparecchio non va installato all'aperto, nemmeno se lo spazio è riparato, perché è molto pericoloso lasciarlo esposto a pioggia e temporali.
- Non toccare l'apparecchio a piedi nudi o con le mani o i piedi bagnati o umidi.
- Non toccare le parti interne raffreddanti: c'è pericolo di ustionarsi o ferirsi.
- Non staccare la spina dalla presa della corrente tirando il cavo, bensì afferrando la spina.
- È necessario staccare la spina dalla presa prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione. Non è sufficiente portare le manopole per la regolazione della temperatura sulla posizione **OFF** (apparecchio spento) per eliminare ogni contatto elettrico.
- In caso di guasto, in nessun caso accedere ai meccanismi interni per tentare una riparazione.
- Non utilizzare, all'interno degli scomparti conservatori di cibi congelati, utensili taglienti ed appuntiti o apparecchi elettrici se non sono del tipo raccomandato dal costruttore.
- Non mettere in bocca cubetti appena estratti dal congelatore.
- Non permettere ai bambini di giocare con l'apparecchio. In nessun caso devono sedersi sui cassetti o appendersi alla porta.
- Gli imballaggi non sono giocattoli per bambini.
- Per la chiusura delle porte frigo, fare attenzione alla posizione del montante (vedi figura)
- Attenzione a non riporre cibi troppo voluminosi nella parte del cassetto freezer superiore occupata dal fabbricatore di ghiaccio ove presente



## Smaltimento

- Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.
- La direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), prevede che gli elettrodomestici non debbano essere smaltiti nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani. Gli apparecchi dismessi devono essere raccolti separatamente per ottimizzare il tasso di recupero e riciclaggio dei materiali che li compongono ed impedire potenziali danni per la salute e l'ambiente. Il simbolo del cestino barrato è riportato su tutti i prodotti per ricordare gli obblighi di raccolta separata. Per ulteriori informazioni, sulla corretta dismissione degli elettrodomestici, i detentori potranno rivolgersi al servizio pubblico preposto o ai rivenditori.

## Risparmiare e rispettare l'ambiente

- Installare l'apparecchio in un ambiente fresco e ben aerato, proteggerlo dall'esposizione diretta ai raggi solari, non disporlo vicino a fonti di calore.
- Per introdurre o estrarre gli alimenti, aprire le porte dell'apparecchio il più brevemente possibile. Ogni apertura delle porte causa un notevole dispendio di energia.
- Non riempire con troppi alimenti l'apparecchio: per una buona conservazione, il freddo deve poter circolare liberamente. Se si impedisce la circolazione, il compressore lavorerà continuamente.
- Non introdurre alimenti caldi: alzerebbero la temperatura interna costringendo il compressore a un grosso lavoro, con grande spreco di energia elettrica.
- Mantenere efficienti e pulite le guarnizioni, in modo che aderiscano bene alle porte e non lascino uscire il freddo (*vedi Manutenzione*).
- Grazie all'apertura indipendente delle porte e dei cassetti del freezer questo prodotto permette un risparmio energetico superiore al 50% rispetto ad un normale combinato 2 porte.

Può accadere che l'apparecchio non funzioni. Prima di telefonare all'Assistenza (*vedi Assistenza*), controllare che non si tratti di un problema facilmente risolvibile aiutandosi con il seguente elenco.

## Anomalie:

**La spia verde ALIMENTAZIONE non si accende.**

**Il motore non parte.**

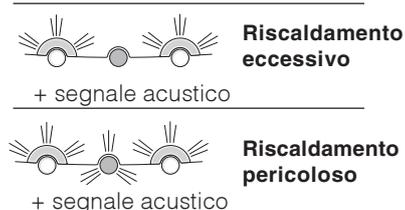
**Le spie sono debolmente accese.**

**a) Suona l'allarme.**

**b) Suona l'allarme e lampeggiano le due spie gialle.**

**c) Suona l'allarme e lampeggiano le due spie gialle e quella verde.**

**d) Lampeggia la spia gialla SEPERFREEZE**



**La spia verde ALIMENTAZIONE lampeggia**

**Il frigorifero e il congelatore raffreddano poco.**

**Nel frigorifero gli alimenti si gelano.**

**Il motore funziona di continuo.**

**L'apparecchio emette molto rumore.**

**La temperatura di alcune parti esterne del frigorifero è elevata.**

## Possibili cause / Soluzione:

- La spina non è inserita nella presa della corrente o non abbastanza da fare contatto, oppure in casa non c'è corrente.

- L'apparecchio è dotato di un controllo salvamotore (*vedi Avvio e utilizzo*).

- Staccare la spina e reinserirla nella presa dopo averla girata su se stessa.

**a)** La porta del frigorifero è rimasta aperta per più di due minuti. Il segnale acustico cessa alla chiusura della porta. Oppure non si è seguita la corretta procedura di spegnimento (*vedi Manutenzione*).

**b)** L'apparecchio segnala un riscaldamento eccessivo del congelatore. Si consiglia di verificare lo stato degli alimenti: potrebbe essere necessario gettarli.

**c)** L'apparecchio segnala un riscaldamento pericoloso del congelatore: gli alimenti devono essere gettati.

**d)** È attivata la funzione Optimization Energy Saving

**b/c)** In entrambi i casi il congelatore si manterrà a una temperatura intorno a 0°C per non far ricongelare gli alimenti.

Per spegnere il segnale acustico: aprire e chiudere la porta del frigorifero. Per ripristinare il funzionamento normale: portare la manopola FUNZIONAMENTO CONGELATORE sulla posizione  OFF (spento) e riaccendere l'apparecchio.

- L'apparecchio non funziona correttamente. Chiamare l'Assistenza Tecnica

- Le porte non chiudono bene o le guarnizioni sono rovinate.

- Le porte vengono aperte molto spesso.

- Le manopole FUNZIONAMENTO non sono in posizione corretta (*vedi Descrizione*).

- Il frigorifero o il congelatore sono stati riempiti eccessivamente.

- La manopola FUNZIONAMENTO FRIGORIFERO non è in posizione corretta (*vedi Descrizione*).

- È stato premuto il tasto SUPER FREEZE (congelamento rapido): la spia gialla SUPER FREEZE è accesa o lampeggiante (*vedi Desc.*).

- La porta non è ben chiusa o viene aperta di continuo.

- La temperatura dell'ambiente esterno è molto alta.

- L'apparecchio non è stato installato ben in piano (*vedi Installazione*).

- L'apparecchio è stato installato tra mobili o oggetti che vibrano ed emettono rumori.

- Il gas refrigerante interno produce un leggero rumore anche quando il compressore è fermo: non è un difetto, è normale.

- Le temperature elevate sono necessarie per evitare la formazioni di condensa in particolari zone del prodotto

**Prima di contattare l'Assistenza:**

- Verificare se l'anomalia può essere risolta autonomamente (*vedi Anomalie e Rimedi*).
- In caso negativo, contattare il Numero Unico Nazionale 199.199.199.

**Comunicare:**

- il tipo di anomalia
- il modello della macchina (Mod.)
- il numero di serie (S/N)

Queste informazioni si trovano sulla targhetta caratteristiche posta nel vano frigorifero in basso a sinistra.

modello				numero di serie			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>9313918000</b>	S/N <b>704211801</b>				
240 V-	Hz	150 W	Fuse A	Max 15			
Total <b>340</b>	<b>75</b>	Freez.	Capac	Class			
Gross Bruto	Gross Bruto	Net Util Utile	Gross Bruto	Poder de Cong	Class <b>N</b>		
				kg/24 h <b>4,0</b>	Classe		
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure	HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S.-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Assistenza Attiva 7 giorni su 7**

Se nasce il bisogno di assistenza o manutenzione basta chiamare il Numero Unico Nazionale 199.199.199\*

Un operatore sarà a tua completa disposizione per fissare un appuntamento con un tecnico del Centro Assistenza Autorizzato più vicino a casa tua.

È attivo 7 giorni su 7, sabato e domenica compresi, e non lascia mai inascoltata una richiesta.

\*Al costo di 14,25 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 08:00 alle 18:30, il Sab. dalle 08:00 alle 13:00 e di 5,58 centesimi di Euro al minuto (iva inclusa) dal Lun. al Ven. dalle 18:30 alle 08:00, il Sab. dalle 13:00 alle 08:00 e i giorni festivi, per chi chiama da telefono fisso.

Per chi chiama da radiomobile le tariffe sono legate al piano tariffario dell'operatore telefonico utilizzato.

Le suddette tariffe potrebbero essere soggette a variazione da parte dell'operatore telefonico; per maggiori informazioni consultare il sito [www.aristonchannel.com](http://www.aristonchannel.com).

# Operating Instructions

## REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

GB



Italiano, 1



**English, 11**



Français, 21



Deutsch, 31



Espanol, 41



Polski, 51

**4D B/HA**

**4D SB/HA**

**4D X/HA**

### Contents

#### Installation, 12

Positioning and connection

#### Description of the appliance, 13-14

Control panel

Overall view

#### Start-up and use, 15-16

Starting the appliance

Chiller system

Using the refrigerator to its full potential

Using the freezer to its full potential

#### Maintenance and care, 17

Switching the appliance off

Cleaning the appliance

Avoiding mould and unpleasant odours

Holiday function

Optimization Energy Saving function

Replacing the light bulb

#### Precautions and tips, 18

General safety

Disposal

Respecting and conserving the environment

#### Troubleshooting, 19

#### Assistance, 20

 **Hotpoint**  

---

**ARISTON**



# Installation

GB

! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

## Positioning and connection

### Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 12 cm between the sides and any furniture/ side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

### Levelling

1. Install the appliance on a level and rigid floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the front feet.

### Electrical connections

After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located on the bottom left side of the fridge (e.g. 150 W).
- The voltage must be in the range between the values indicated on the data plate located on the bottom left side (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance.

If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*). Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

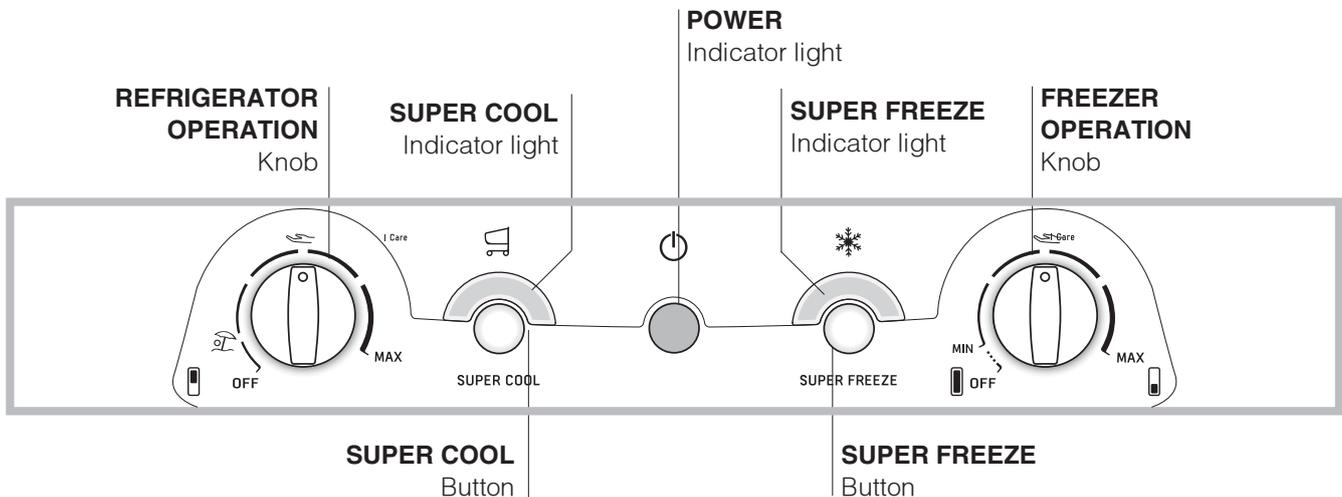
! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (see Assistance).

**! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.**

# Description of the appliance

## Control panel

GB



- **REFRIGERATOR OPERATION Knob** to regulate the temperature of the refrigerator compartment.  
 **I Care** is the optimal temperature for energy saving levels.  
 is the holiday function (*see Maintenance and care*).  
**OFF** switches the refrigerator off.
- **SUPER COOL** (quick cool) to lower the temperature of the refrigerator compartment rapidly. When it is pressed, the SUPER COOL indicator light illuminates (*see Start-up and use*).
- **SUPER COOL** Yellow indicator light (rapid cooling) illuminates when the SUPER COOL button is pressed.
- **POWER** Indicator light illuminates when the appliance is connected to the electricity network.
- **SUPER FREEZE** button (rapid freezing) to freeze fresh food. When it is pressed, the **SUPER FREEZE** indicator light illuminates (*see Start-up and use*). If pressed for at least 3 seconds, this activates the “**Optimization Energy Saving**” function (*see Care and maintenance*).
- **SUPER FREEZE** Yellow indicator light (rapid freezing) illuminates when the **SUPER FREEZE** button is pressed.
- **FREEZER OPERATION Knob** to regulate the temperature of the freezer compartment.  
 **I Care** is the optimal temperature for energy saving levels.  
 **OFF** switches the appliance off, including the refrigerator.

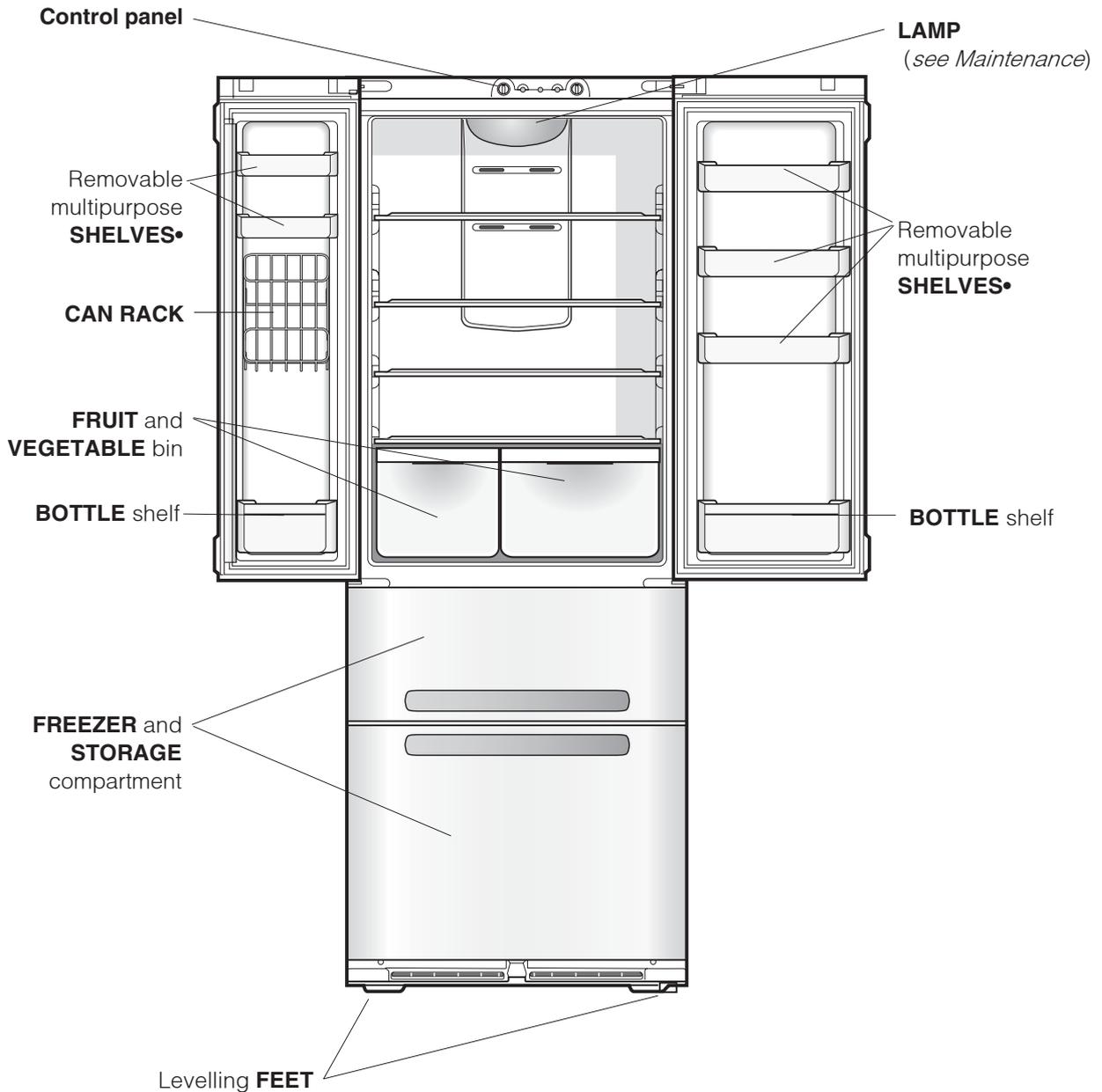
! The indicator lights are also used to indicate an unusual temperature increase in the freezer compartment (*see Troubleshooting*).

# Description of the appliance

GB

## Overall view

The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased. For more complex features, consult the following pages.



• Varies by number and/or position.

## Starting the appliance

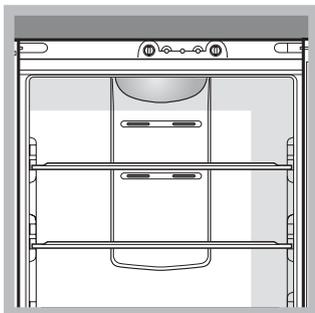
**! Before starting the appliance, follow the installation instructions** (see *Installation*).

**! Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.**

**! The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).**

1. Set the FREEZER OPERATION knob on **OFF**.
2. Insert the plug into the socket and ensure that the green POWER indicator light illuminates.
3. Turn the FREEZER OPERATION knob to an average value and press the SUPER FREEZE button (rapid freezing): the SUPER FREEZE indicator light will illuminate. Once the refrigerator has reached the optimal temperature, the indicator light goes out and you can begin food storage.
4. Turn the REFRIGERATOR OPERATION knob to an average value. After a few hours you will be able to put food in the refrigerator.

## Chiller system



### No Frost

The No Frost system circulates cold air continuously to collect humidity and prevent ice and frost formation. The system maintains an optimal humidity level in the compartment, preserving the original

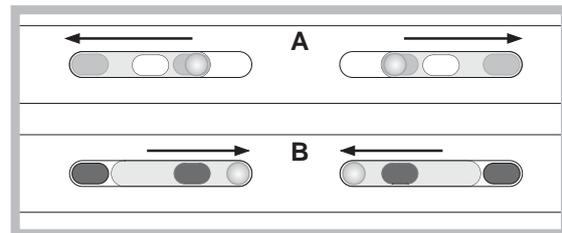
quality of the food, preventing the food from sticking together and making defrosting a thing of the past. Do not block the aeration cells by placing food or containers in direct contact with the refrigerating back panel. Close bottles and wrap food tightly.

## Using the refrigerator to its full potential

- Use the REFRIGERATOR OPERATION knob to adjust the temperature (see *Description*).
- Press the SUPER COOL button (rapid cooling) to lower the temperature quickly. For example, when you place a large number of new food items inside a fridge the internal temperature will rise slightly. The function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, not hot foods (see *Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers. They will increase humidity in the refrigerator and cause condensation to form.
- **SHELVES:** with or without grill. Due to the special guides the shelves are removable and the height is adjustable, allowing easy storage of large containers and food.

### FRUIT and VEGETABLE bin

The salad crispers fitted inside the fridge have been specially designed for the purpose of keeping fruit and vegetables fresh and crisp. Open the humidity regulator (position **B**) if you want to store food in a less humid environment, or close it (position **A**) to store food in a more humid environment.



**TEMPERATURE** Indicator light\*: to identify the coldest area in the refrigerator.

1. Check that OK appears clearly on the indicator light (see diagram).



2. If the word "OK" does not appear it means that the temperature is too high: adjust the REFRIGERATOR OPERATION knob to a higher position (colder) and wait approximately 10 hours until the temperature has been stabilised.
3. Check the indicator light again: if necessary, readjust it following the initial process. If large quantities of food have been added or if the refrigerator door has been opened frequently, it is normal for the indicator not to show OK. Wait at least 10 hours before adjusting the REFRIGERATOR OPERATION knob to a higher setting.

### Food hygiene

1. Once you have bought your food, remove all external packaging made of paper/cardboard or other wrappers, which could introduce bacteria or dirt inside your refrigerator.
2. Protect the food, (especially easily perishable items and those that have a strong smell), in order to avoid contact between them, thereby removing both the possibility of germ/bacteria contamination as well as the diffusion of strong odours inside the fridge.
3. Store all food in such a way as to ensure air can circulate freely between different items.
4. Keep the inside of your fridge clean, taking care not to use oxidiser or abrasive products.
5. Remove all food past its expiry date from the refrigerator.
6. For the correct preservation of food, all easily perishable items (soft cheeses, raw fish, meat, etc.) should be stored in the coldest zone of the fridge compartment, i.e. just above the salad crisper where the temperature indicator is situated.

\* Available only on certain models.

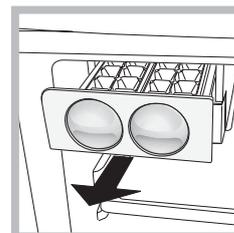
### Using the freezer to its full potential

- Use the FREEZER OPERATION knob to adjust the temperature (see Description).
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4).
- To freeze (if the freezer is already operating): press the rapid freezing SUPER FREEZE button (corresponding yellow indicator light illuminates), insert the food and close the door. The function is disabled automatically after 24 hours or when optimal temperatures have been reached (indicator light goes out);

! to avoid blocking the air circulation inside the freezer compartment, it is advisable not to obstruct the ventilation holes with food or containers.

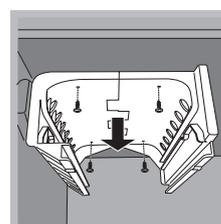
! Do not open the door during freezing.

! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.



### ICE DEVICE

After pouring water in the special ice cups, place them in their places in the ice device. After about 2 hours, the ice cubes will be ready. In order to get the ice cubes, it will be sufficient to turn the two buttons to the right. The ice cubes will fall in to the tray below, ready to be used.



If you need more storage space, the ICE DEVICE may be taken out after you have removed the 4 fixing screws.

## Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. set the FREEZER OPERATION knob on  OFF
2. pull the plug out of the socket

! If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, it is sufficient to set the FREEZER OPERATION knob on the desired value. To disconnect the appliance, follow point 1 and 2.

## Cleaning the appliance

- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.
- During the cleaning of the slide rails for the drawers in the freezer compartment, it may happen that the automatic drawer closure mechanism is deactivated. To reactivate it, simply close the drawer a little more forcefully than is usually necessary.

## Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

## Holiday function

If you are going on holiday, you do not have to switch the appliance off; it features a low-energy function which keeps the temperature of the refrigerator compartment at approximately 12°C (you may, for example, wish to protect cosmetics and beauty products from the heat). The freezer temperature should be set to the minimum value, in order to preserve the food inside it effectively.

To enable the function: set the REFRIGERATOR OPERATION knob on .

A double acoustic signal informs you when it has been enabled. A single acoustic signal informs you when it has been disabled.

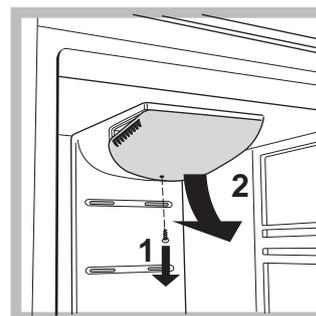
## Optimization Energy Saving function

The “**Optimization Energy Saving**” function may be activated in order to optimise energy consumption while maintaining the cooling performance of the product. This function maximises the energy saved. It is activated by setting the knobs to “I CARE”, then pressing and holding the Super Freeze button for at least 3 seconds; the Super Freeze indicator light will begin to flash, signalling the activation of this function. The **Optimization Energy Saving** function may also be deactivated by pressing the Super Freeze button again. The corresponding indicator light will stop flashing, thereby signalling that the original operating conditions have been restored.

In humid environments, when the **Optimization Energy Saving** function is activated, slight condensation may form on the door of the appliance; normal operating conditions are restored when the function is deactivated.

## Replacing the light bulb

To replace the light bulb in the refrigerator compartment, pull out the plug from the electrical socket. Follow the instructions below.



Access the light bulb by removing the cover as indicated in the diagram.

Replace it with a similar light bulb within the power range indicated on the cover (10 W, 15 W or 25 W).

# Precautions and tips

GB

! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.



This appliance complies with the following Community Directives:

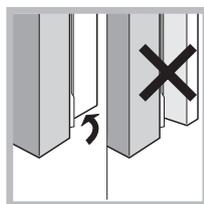
- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;



- 89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments;  
- 2002/96/CE..

## General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Before cleaning and maintenance, always switch off the appliance and disconnect it from the electrical supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on **OFF** (appliance off) to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use utensils other than the scraper provided, or electrical equipment which is not of the type specified by the manufacturer, inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- Do not allow children to tamper with the controls or play with the appliance. Under no circumstance should they be allowed to sit on the bins or to hang from the door.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.
- When closing the refrigerator doors, pay attention to the position of the upright (see figure).
- Make sure that excessive volumes of food are not placed in the upper part of the freezer compartment, in the space reserved for the ice tray (where present).



## Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out “wheeled bin” symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

## Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Defrost the appliance if ice forms (*see Maintenance*). A thick layer of ice makes cold transference to food products more difficult and results in increased energy consumption.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).
- Thanks to its independent freezer door and drawer opening system, this product offers a 50% energy saving in comparison with a normal 2-door combined refrigerator/freezer unit.

If the appliance does not work, before calling for Assistance (*see Assistance*), check for a solution from the following list.

## Malfunctions:

**The green POWER indicator light does not illuminate.**

**The motor does not start.**

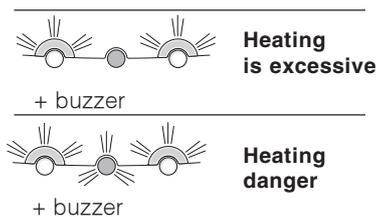
**The indicator lights are on but the light is dim.**

**a) The alarm sounds.**

**b) The alarm sounds and the two yellow indicator lights flash.**

**c) The alarm sounds and the two yellow indicator lights as well as the green one flash.**

**d) The yellow SUPERFREEZE indicator light flashes**



**The green POWER indicator light flashes.**

**The refrigerator and the freezer do not cool well.**

**The food inside the refrigerator is beginning to freeze.**

**The motor runs continuously.**

**The appliance makes a lot of noise.**

**The back wall of the refrigerator unit is covered in frost or droplets of water**

## Possible causes / Solutions:

- The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.

- The appliance comes with a motor protection control (*see Start-up and use*).

- Pull out and reverse the plug before putting it back in the socket.

**a)** The refrigerator door has remained open for more than two minutes (the buzzer will stop sounding when you shut the door) or the correct switching-off procedure was not followed (*see Maintenance*).

**b)** The temperature in the freezer is too high. Check the quality of the food products and dispose if necessary.

**c)** The temperature in the freezer has reached a dangerous level. The food must be disposed immediately.

**d)** The Optimization Energy Saving function is activated

**b/c)** In both these cases the freezer will maintain a temperature of about 0°C so that the food does not re-freeze.

To turn off the acoustic signal open and close the refrigerator door. To restore normal operation bring the FREEZER OPERATION knob setting to  OFF (off) and turn the appliance on again.

- The appliance is not operating correctly. Contact the Technical Assistance Centre.

- The doors do not close properly or the seals are damaged.

- The doors are opened too frequently.

- The OPERATION knobs are not on the correct setting (*see Description*).

- The refrigerator or the freezer have been over-filled.

- The REFRIGERATOR OPERATION knob is not on the correct setting (*see Description*).

- The food is in contact with the back inside wall of the refrigerator.

- The SUPER FREEZE button has been pressed (rapid freezing): the yellow SUPER FREEZE light is on or flashing (*see Description*).

- The door is not closed properly or is continuously opened.

- The outside ambient temperature is very high.

- The thickness of the frost exceeds 2-3 mm (*see Maintenance*).

- The appliance has not been installed on a level surface (*see Installation*).

- The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.

- The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.

- This shows the appliance is operating normally.

**Before calling for Assistance:**

- Check if the malfunction can be solved on your own (*see Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

**Communicating:**

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

model				serial number			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>		
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto		Gross Bruto		Net Util Utile		Poder de Cong	Clase <b>N</b>
Brut		Brut		Brut		kg/24 h <b>4,0</b>	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	HIGH-235				
Made in Italy	13918		LOW 140				

**Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.**

# Mode d'emploi

## COMBINE REFRIGERATEUR/CONGELATEUR

F

I

Italiano, 1

GB

English, 11

F

Français, 21

DE

Deutsch, 31

E

Espanol, 41

PL

Polski, 51

4D B/HA

4D SB/HA

4D X/HA

### Sommaire

#### Installation, 22

Mise en place et raccordement

#### Description de l'appareil, 23-24

Tableau de bord

Vue d'ensemble

#### Mise en marche et utilisation, 25-26

Mise en service de l'appareil

Système de refroidissement

Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

Pour profiter à plein de votre congélateur

#### Entretien et soins, 27

Mise hors tension

Nettoyage de l'appareil

Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

Fonction holiday

Fonction Optimization Energy Saving

Remplacement de l'ampoule d'éclairage

#### Précautions et conseils, 28

Sécurité générale

Mise au rebut

Economies et respect de l'environnement

#### Anomalies et remèdes, 29

#### Assistance, 30

 **Hotpoint**  
ARISTON



# Installation

F

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

## Mise en place et raccordement

### Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 12 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

### Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

### Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex. 220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil.

En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (*voir Assistance*); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

! Après installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.

! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.

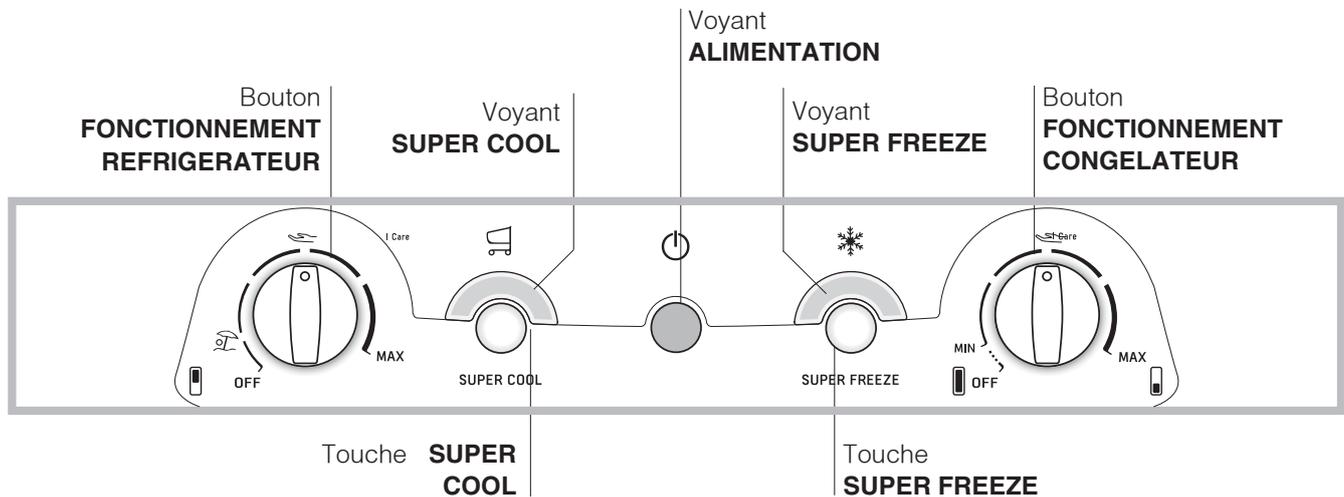
! Il doit être contrôlé périodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (*voir Assistance*).

**! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.**

# Description de l'appareil

## Tableau de bord

F



- Bouton **FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR** pour régler la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur.

 **I Care** est la température optimale avec une faible consommation d'électricité.

 est la fonction holiday (voir *Entretien et soins*).  
**OFF** éteint le réfrigérateur.

- Touche **SUPER COOL** (refroidissement rapide) pour abaisser rapidement la température du compartiment réfrigérateur. Si elle est enfoncée, le voyant SUPER COOL s'allume (voir *Mise en marche et utilisation*).
- Voyant jaune **SUPER COOL** (refroidissement rapide): il s'allume dès que vous appuyez sur la touche SUPER COOL.
- Voyant VERT **ALIMENTATION** il s'allume quand l'appareil est branché au réseau d'alimentation.

- Touche **SUPER FREEZE** (congélation rapide) pour congeler des aliments frais. Si elle est enfoncée, le voyant **SUPER FREEZE** s'allume (voir *Mise en marche et utilisation*). Une pression d'au moins 3 secondes sur cette touche active la fonction "**Optimization Energy Saving**" (voir *Entretien et soin*).

- Voyant jaune **SUPER FREEZE** (congélation rapide): il s'allume dès que vous appuyez sur la touche **SUPER FREEZE**.

- Bouton **FONCTIONNEMENT CONGELATEUR** pour régler la température à l'intérieur du compartiment congélateur.  
 **I Care** est la température optimale avec une faible consommation d'électricité.

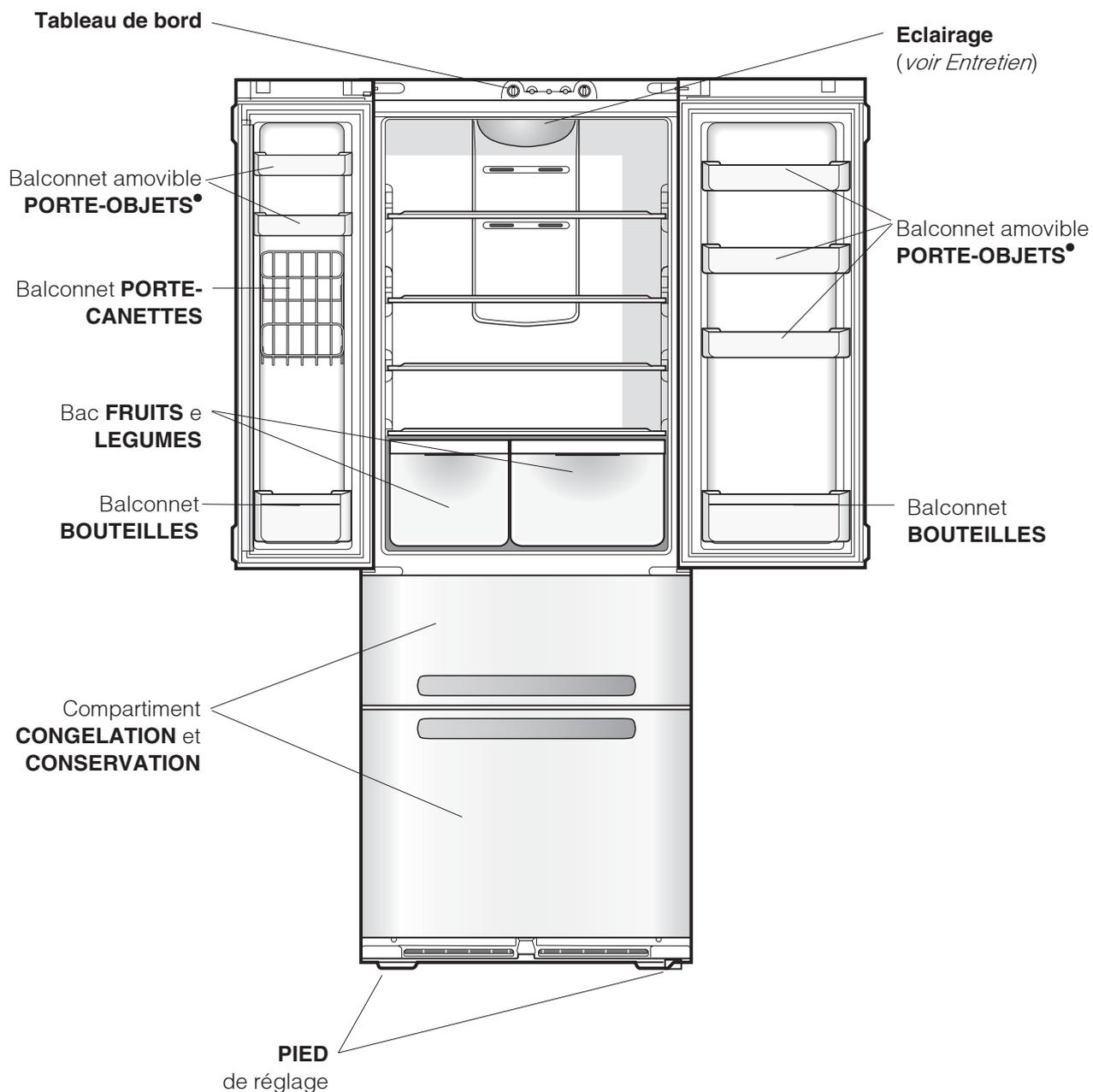
**!** Les voyants servent aussi à signaler toute augmentation anormale de la température à l'intérieur du compartiment congélateur (voir *Anomalies et remèdes*).

# Description de l'appareil

F

## Vue d'ensemble

Ces instructions d'utilisation s'appliquent à plusieurs modèles, il se peut donc que les composants illustrés présentent des différences par rapport à ceux de l'appareil que vous avez acheté. Vous trouverez dans les pages suivantes la description des objets plus complexes.



- Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier.

## Mise en service de l'appareil

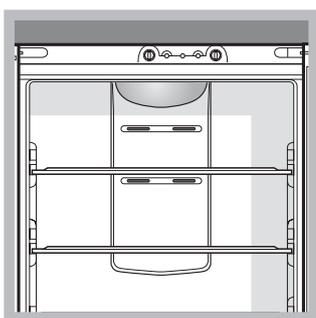
! Avant de mettre l'appareil en service, suivez bien les instructions sur l'installation (*voir Installation*).

! Avant de brancher votre appareil, nettoyez bien les compartiments et les accessoires à l'eau tiède additionnée de bicarbonate.

! Cet appareil est équipé d'un système protège-moteur qui ne fait démarrer le compresseur que 8 minutes après son branchement. C'est ce qui se passera aussi après toute coupure de courant, volontaire ou involontaire (panne d'électricité).

1. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur  OFF.
2. Branchez la fiche dans la prise et contrôlez que le voyant vert ALIMENTATION ELECTRIQUE s'allume.
3. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur une valeur intermédiaire et appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) : le voyant jaune SUPER FREEZE s'allumera. Il ne s'éteindra que quand le congélateur aura atteint sa température optimale : vous pourrez alors introduire les aliments.
4. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur une valeur intermédiaire. Au bout de quelques heures, vous pourrez commencer à stocker des aliments dans le réfrigérateur.

## Système de refroidissement



### No Frost

Le No Frost gère un flux continu d'air froid qui absorbe l'humidité et empêche la formation de glace et de givre : il maintient un niveau d'humidité adéquat à l'intérieur du compartiment réfrigérateur et, grâce à

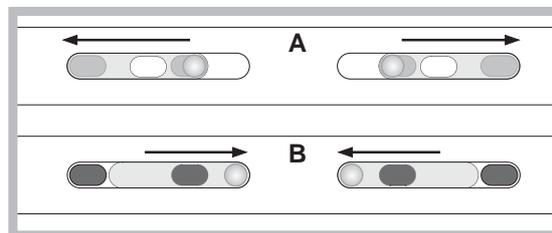
l'absence de givre, il préserve les qualités originaires des aliments; dans le compartiment congélateur il évite la formation de glace, il n'y a par conséquent plus besoin de dégivrer et les aliments ne collent plus entre eux. Ne placez pas d'aliments ou de récipients contre la paroi refroidissante arrière pour ne pas boucher les trous d'aération et éviter une formation rapide d'eau condensée. Fermez bien les bouteilles et emballez les aliments.

## Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

- Pour régler la température, utilisez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR (*voir Description*).
- Appuyez sur la touche SUPER COOL (refroidissement rapide) pour faire baisser la température rapidement, par exemple quand vous remplissez le compartiment après avoir fait de grosses provisions. Cette fonction se désactive automatiquement une fois le temps écoulé.
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (*voir Précautions et conseils*).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longtemps que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides: ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.
- **CLAYETTES**: pleines ou grillagées. Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales, pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension.

## Bac FRUITS et LEGUMES

Les tiroirs à fruits et légumes qui équipent le réfrigérateur sont spécialement conçus pour garder vos fruits et légumes frais et savoureux. Ouvrez le régulateur d'humidité (position **B**) si vous désirez conserver vos aliments dans un environnement moins humide ou bien fermez-le (position **A**) pour les conserver dans un environnement plus humide.



Indicateur de **TEMPERATURE\***: pour repérer la zone la plus froide à l'intérieur du réfrigérateur.

1. Contrôler que l'indicateur affiche bien OK (*voir figure*).



2. Si le message OK n'est pas affiché, c'est que la température est trop élevée : régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un numéro plus élevé (plus froid) et attendre environ 10 h jusqu'à ce que la température se stabilise.
3. Contrôler l'indicateur une nouvelle fois : si nécessaire, procéder à un nouveau réglage. Si de grosse quantités d'aliments ont été stockées ou si la porte du réfrigérateur est ouverte très souvent, il est normal que l'indicateur n'indique pas OK. Attendre au moins 10 h avant de régler le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur un chiffre plus élevé.

### L'hygiène alimentaire

1. Après achat, les aliments doivent être débarrassés de leur emballage extérieur en papier/carton ou autre qui pourrait véhiculer des bactéries ou des saletés à l'intérieur du réfrigérateur.
2. Protégez les aliments (notamment ceux qui se détériorent rapidement et ceux qui dégagent une forte odeur) pour éviter tout contact entre eux et éliminer ainsi toute possibilité de contamination de germes/bactéries et la diffusion d'odeurs particulières à l'intérieur du réfrigérateur.
3. Rangez les aliments de manière à ce que l'air puisse circuler librement entre eux.
4. Veillez à ce que l'intérieur du réfrigérateur soit toujours propre. Attention : ne pas utiliser de produits oxydants ou abrasifs pour son nettoyage.
5. Sortez les aliments du réfrigérateur dès qu'ils dépassent leur durée limite de conservation.
6. Pour une bonne conservation, les aliments facilement périssables (fromages à pâte molle, poisson cru, viande, etc.) doivent être placés dans la zone la plus froide où est situé l'indicateur de température.

\* N'existe que sur certains modèles.

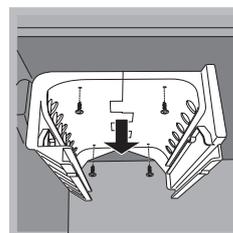
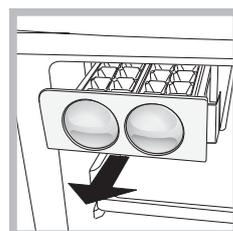
### Pour profiter à plein de votre congélateur

- Pour régler la température, utilisez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR (*voir Description*).
- Ne recongelez pas des aliments décongelés ou en cours de décongélation; il faut les faire cuire et les consommer (dans les 24 heures).
- Les aliments frais à congeler ne doivent pas être placés au contact d'aliments déjà congelés.
- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- La quantité journalière maximale d'aliments pouvant être congelée est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques, placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (exemple : 4 Kg/24h).
- Pour congeler (si le congélateur est déjà en service): appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) (allumage du voyant jaune correspondant), introduisez les aliments et fermez la porte. Cette fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures ou dès que les températures optimales sont atteintes (voyant éteint);

! Pour éviter d'empêcher la circulation de l'air à l'intérieur du congélateur, nous recommandons de ne pas boucher avec des aliments ou des récipients les trous d'aération

! Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de congélation.

! En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur : les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.



### ICEDEVICE

Sortez les récipients spéciaux de glace, mettez-y de l'eau et placez-les dans leur location dans Icedevice.

Approximativement 2 heures après, les cubes de glace seront prêts. Pour prendre les glaçons, il suffira de tourner à droite les deux boutons; les glaçons tomberont de façon prête dans le récipient d'en-dessous (*voir figure*).

Pour obtenir davantage de volume de stockage, il est possible de démonter l'ICE DEVICE en retirant les 4 vis de fixation.

## Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation :

1. amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur  OFF;
2. débranchez la fiche de la prise de courant.

! Si cette procédure n'est pas respectée, l'alarme peut se déclencher : ceci ne dénote pas une anomalie. Pour rétablir le fonctionnement correct de l'appareil, il suffit d'amener le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur la valeur souhaitée. Pour isoler l'appareil, procédez comme indiqué aux points 1 et 2.

## Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.
- Lors du nettoyage des coulisses des tiroirs des compartiments du congélateur, il peut arriver que le mécanisme de rappel de fermeture ne fonctionne plus. Pour rétablir son fonctionnement, il suffit de fermer le tiroir un peu plus énergiquement.

## Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

## Fonction holiday

Si vous partez en vacances, pas besoin d'éteindre votre appareil car il est équipé d'une fonction spéciale qui permet, avec une faible consommation d'électricité, de maintenir la température à l'intérieur du réfrigérateur autour de 12°C (pour protéger de la chaleur vos produits de beauté et de maquillage). Réglez dans ce cas la température du congélateur sur une valeur minimale, indispensable à la conservation des aliments.

Pour activer la fonction :

amenez le bouton FONCTIONNEMENT

REFRIGERATEUR sur  (voir figure).

Deux bips confirment son activation; sa désactivation est signalée par un seul bip.

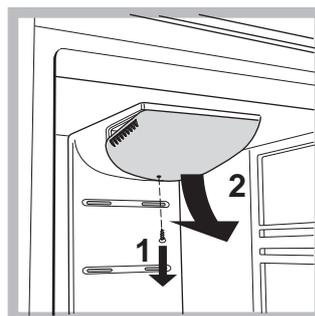
## Fonction Optimization Energy Saving

L'activation de la fonction **Optimization Energy Saving** permet d'optimiser la consommation d'énergie tout en maintenant les performances de température de l'appareil. Cette fonction permet un maximum d'économie d'énergie. Pour l'activer, tourner les boutons sur "I CARE", appuyer 3 secondes de suite sur la touche superfreezer; le voyant superfreezer se mettra à clignoter pour signaler l'activation de la fonction. Pour désactiver la fonction **Optimization Energy Saving**, il suffit d'appuyer à nouveau sur la touche superfreezer. Le voyant correspondant se mettra à clignoter pour signaler le rétablissement des conditions initiales. Dans des endroits humides, l'activation de la fonction **Optimization Energy Saving** pourrait entraîner la formation de condensation sur les portes. La désactivation de cette fonction rétablit toutefois les conditions standard du produit.

## Remplacement de l'ampoule d'éclairage

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant. Suivez les indications fournies ci-dessous.

Pour pouvoir remplacer l'ampoule, démontez le



couvrete de protection comme illustré (voir figure). Remplacez-la par une ampoule semblable dont la puissance doit correspondre à celle indiquée sur le couvrete de protection (10 W, 15 W ou 25 W).

# Précautions et conseils

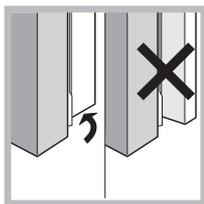
F

! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.

 Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes :  
- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tension) et modifications suivantes;  
- 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes;  
- 2002/96/CE..

## Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes: vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur **OFF** (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser, à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil. Il ne faut en aucun cas qu'ils s'asseyent sur les tiroirs ou qu'ils s'accrochent à la porte.
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.
- Pour la fermeture des portes du réfrigérateur, attention à l'emplacement du montant (voir figure).
- Attention à ne pas stocker d'aliments trop volumineux dans la partie du tiroir freezer supérieure occupée par la fabrique de glace s'il y en a une de prévue.



## Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la "poubelle barrée" est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

## Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire. Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil: pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.
- Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (*voir Entretien*); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).
- Grâce à une ouverture indépendante des portes et des tiroirs du freezer, ce produit permet de réaliser 50% d'économie d'énergie en plus par rapport à un combiné normal 2 portes.

**Anomalies:**

**Le voyant vert ALIMENTATION ne s'allume pas.**

**Le moteur ne démarre pas.**

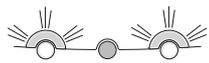
**Les voyants sont faiblement éclairés.**

**a) L'alarme sonne.**

**b) L'alarme sonne et les deux voyants jaunes clignotent.**

**c) L'alarme sonne et les deux voyants jaunes et le voyant vert clignotent.**

**d) Le voyant jaune SUPER FREEZE se met à clignoter**



**Réchauffement excessif**

+ signal acoustique



**Réchauffement dangereux**

+ signal acoustique

**Le voyant vert ALIMENTATION clignote.**

**Le réfrigérateur et le congélateur refroidissent peu.**

**Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.**

**Le moteur est branché en permanence.**

**L'appareil est très bruyant.**

**La température est élevée à certains endroits de l'extérieur du réfrigérateur.**

**Causes / Solution possibles:**

- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.

- L'appareil est équipé d'un système protège-moteur (*voir Mise en marche et utilisation*).

- Débranchez la fiche et rebranchez-la dans la prise de courant après l'avoir retournée sens dessus dessous.

**a)** La porte du réfrigérateur est restée ouverte pendant plus de deux minutes.

Le signal sonore cesse dès fermeture de la porte. Ou bien vous ne l'avez peut-être pas éteint correctement (*voir Entretien*).

**b)** L'appareil signale un réchauffement excessif du congélateur.

Nous vous conseillons de vérifier l'état des aliments : il se pourrait qu'il faille les jeter.

**c)** L'appareil signale un réchauffement dangereux du congélateur. il faut jeter les aliments.

**d)** La fonction Optimization Energy Saving est activée

**b/c)** Dans le premier cas, le congélateur maintient une température d'environ 0°C pour éviter une recongélation des aliments. Dans le deuxième cas, il maintient la température autour de -18°C. Pour éteindre le signal sonore : ouvrez puis refermez la porte du réfrigérateur. Pour rétablir son fonctionnement normal : amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur  OFF (éteint) et rallumez l'appareil.

- L'appareil ne fonctionne pas correctement. Faites appel au service d'assistance technique.

- Les portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés.
- Ouverture trop fréquente des portes.
- La position des boutons FONCTIONNEMENT n'est pas correcte (*voir Description*).
- Le réfrigérateur et le congélateur sont excessivement remplis.

- La position du bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR n'est pas correcte (*voir Description*).
- Les aliments touchent à la paroi arrière.

- Quelqu'un a appuyé sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide): le voyant jaune SUPER FREEZE est allumé ou clignote (*voir Desc.*).
- La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.
- La température à l'extérieur est très élevée.
- L'épaisseur du givre dépasse 2-3 mm (*voir Entretien*).

- L'appareil n'a pas été installé bien à plat (*voir Installation*).
- L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.

- Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.

- Les températures élevées sont nécessaires pour éviter la formation d'eau condensée dans des zones particulières du produit

F

### Avant de contacter le centre d'Assistance :

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (*voir Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et si l'inconvénient persiste, appelez le service après-vente le plus proche.

### Signalez-lui :

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.

modèle				numéro de série			
Mod. <b>RG 2330</b>				S/N <b>704211801</b>			
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Classe <b>N</b>
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure HIGH-235				Classe
Kompr.	kg 0,090	P-S-	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**Ne vous adressez jamais à des techniciens non agréés et exigez toujours l'installation de pièces détachées originales**

# Gebrauchsanleitungen

KÜHL-/GEFRIERKOMBI

DE

I

Italiano, 1

GB

English, 11

F

Français, 21

DE

Deutsch, 31

E

Espanol, 41

PL

Polski, 51

4D B/HA

4D SB/HA

4D X/HA

## Inhaltsverzeichnis

### Installation, 32

Aufstellort und elektrischer Anschluss

### Beschreibung Ihres Gerätes, 33-34

Bedienblende

Geräteansicht

### Inbetriebsetzung und Gebrauch, 35-36

Inbetriebsetzung Ihres Gerätes

Kühlsystem

Optimaler Gebrauch der Kühlzone

Optimaler Gebrauch der Gefrierzone

### Wartung und Pflege, 37

Abschalten Ihres Gerätes vom Stromnetz

Reinigung Ihres Gerätes

Vermeidung von Schimmelpilz- und Geruchsbildung

Funktion Holiday

Funktion Optimization Energy Saving

Lampenaustausch

### Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise, 38

Allgemeine Sicherheit

Entsorgung

Energie sparen und Umwelt schonen

### Störungen und Abhilfe, 39

### Kundendienst, 40

 **Hotpoint**  
ARISTON



# Installation

DE

! Es ist äußerst wichtig, diese Bedienungsanleitung sorgfältig aufzubewahren, um sie jederzeit zu Rate ziehen zu können. Sorgen Sie dafür, dass sie im Falle eines Umzugs oder Übergabe an einen anderen Benutzer das Gerät stets begleitet, damit auch der Nachbesitzer die Möglichkeit hat, diese zu Rate zu ziehen.

! Lesen Sie bitte folgende Hinweise aufmerksam durch, sie liefern wichtige Informationen hinsichtlich der Installation, dem Gebrauch und der Sicherheit.

## Aufstellort und elektrischer Anschluss

### Aufstellort

1. Stellen Sie das Gerät in einem gut belüfteten und trockenen Raum auf.
2. Die hinteren Belüftungsöffnungen dürfen nicht zugestellt bzw. abgedeckt werden. Kompressor und Kondensator geben Wärme ab und benötigen eine gute Belüftung um optimal zu arbeiten und den Stromverbrauch nicht unnötig zu erhöhen
3. Lassen Sie einen Freiraum von mindestens 10 cm oberhalb des Gerätes, und mindestens 12 cm zwischen den Geräteseiten und angrenzenden Schrankseiten bzw. Wänden.
4. Stellen Sie das Gerät fern von Wärmequellen auf (Sonnenlicht, Elektroherd).

### Nivellierung

1. Stellen Sie das Gerät auf einem ebenen und festen Boden auf.
2. Sollte der Fußboden nicht perfekt eben sein, dann gleichen Sie diese Unebenheit durch entsprechendes Drehen der vorderen Füße aus.

### Elektrischer Anschluss

Stellen Sie das Gerät nach dem Transport senkrecht auf und warten Sie etwa 3 Stunden, bevor Sie das Gerät an das Elektronetz anschließen. Vor Einfügen des Netzsteckers in die Steckdose stellen Sie bitte sicher, dass

- die Steckdose über eine normgerechte Erdung verfügt;
- die Steckdose die auf dem Typenschild (befindlich in der Kühlzone unten links) angegebene max. Leistungsaufnahme des Gerätes trägt (z.B. 150 W);
- die Netzspannung den auf dem Typenschild (befindlich unten links) angegebenen Werten entspricht (z.B. 220-240 V);
- die Steckdose mit dem Netzstecker übereinstimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, dann lassen Sie den Netzstecker durch autorisiertes Fachpersonal (*siehe Kundendienst*) austauschen; verwenden Sie auf keinen Fall Verlängerungen oder Vielfachsteckdosen.

! Netzkabel und Netzstecker müssen bei installiertem Gerät leicht zugänglich sein.

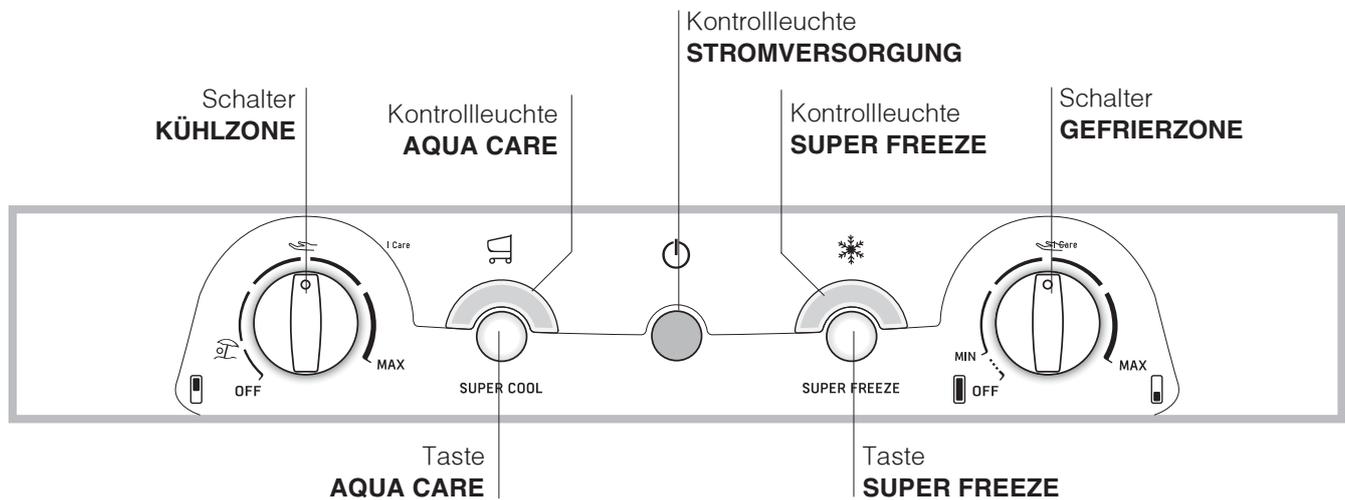
! Das Netzkabel darf nicht gebogen bzw. eingeklemmt werden.

! Das Netzkabel muss regelmäßig kontrolliert werden und darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgetauscht werden (*siehe Kundendienst*).

**! Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, falls diese Vorschriften nicht eingehalten werden sollten.**

## Bedienblende

DE



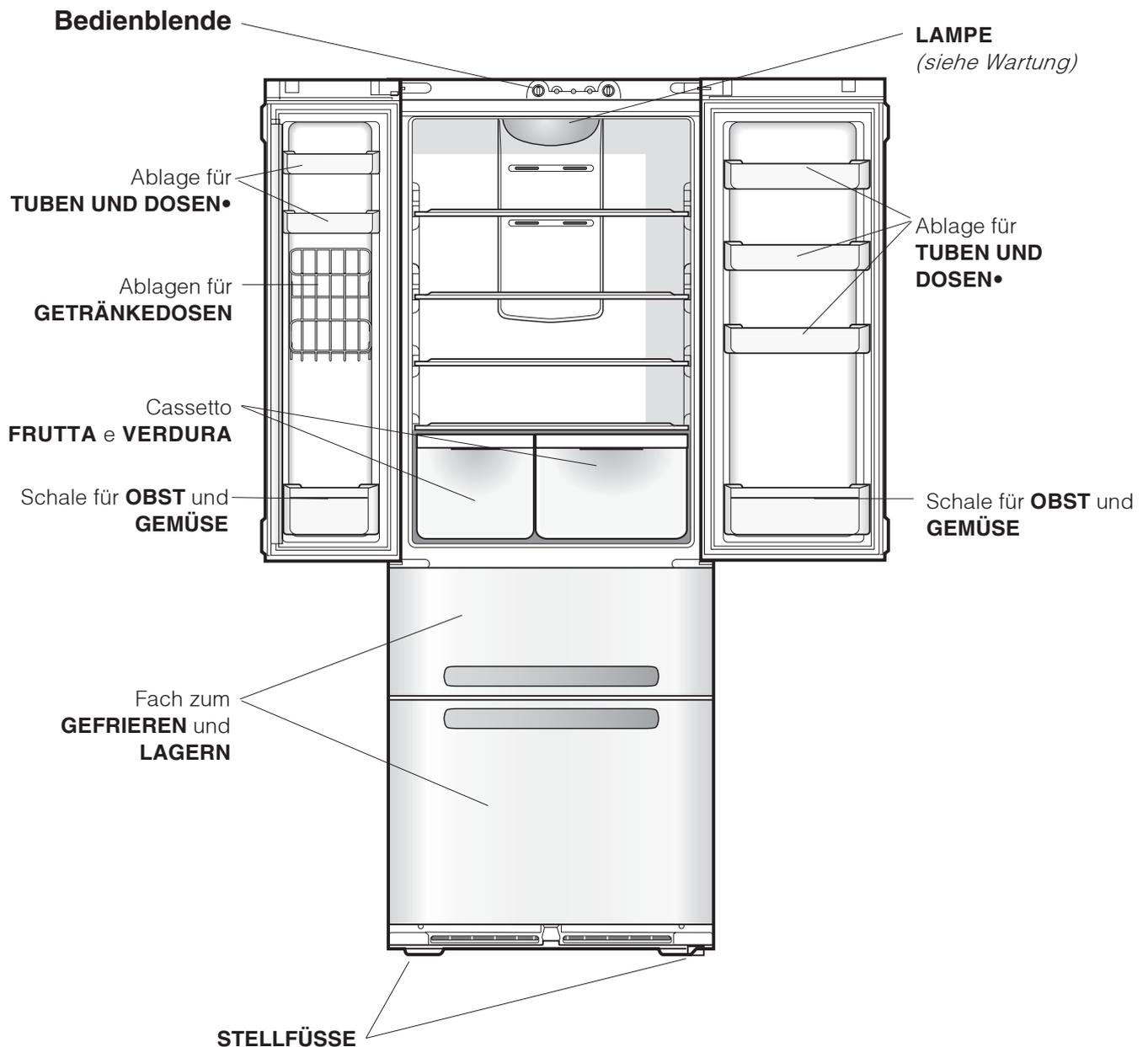
- Schalter **KÜHLZONE** zur Einstellung der Kühlzonen-Temperatur.  
**I Care** optimale Temperatur mit niedrigem Energieverbrauch.  
**OFF** Funktion Holiday (siehe *Wartung und Pflege*)  
**OFF** zum Ausschalten des Kühlzone.
  - Taste **AQUA CARE**: jederzeit über frisches und gefiltertes Wasser verfügen zu können. Wird diese Taste gedrückt, leuchtet die Kontrollleuchte AQUA CARE.
  - Gelbe Kontrollleuchte **AQUA CARE**: Diese leuchtet, wenn die Taste AQUA CARE gedrückt wird.
  - Grüne Kontrollleuchte **STROMVERSORGUNG**: Diese leuchtet, wenn das Gerät am Stromnetz angeschlossen wird..
  - Taste **SUPER FREEZE** (Schnellgefrieren) zum Einfrieren von frischen Lebensmitteln. Wird diese Taste gedrückt, leuchtet die Kontrollleuchte **SUPER FREEZE** (siehe *Inbetriebsetzung und Gebrauch*). Wird sie für mindestens 3 Sekunden gedrückt gehalten, dann aktiviert sich die Funktion "**Optimization Energy Saving**" (siehe *Wartung und Pflege*).
  - Gelbe Kontrollleuchte **SUPER FREEZE** (Schnellgefrieren): Diese leuchtet, wenn die Taste **SUPER FREEZE** gedrückt wird.
  - Schalter **GEFRIERZONE** zur Einstellung der Gefrierzonen-Temperatur:  
**I Care** optimale Temperatur mit niedrigem Energieverbrauch  
**OFF** zum Ausschalten des Gerätes, einschl. Kühlzone.
- ! Die Kontrollleuchten haben außerdem die Aufgabe, Sie auf einen unnormalen Anstieg der Gefrierzonentemperatur (zu warm) aufmerksam zu machen (siehe *Störungen und Abhilfe*).

# Beschreibung Ihres Gerätes

DE

## Geräteansicht

Die Gebrauchsanleitungen gelten für mehrere Gerätemodelle. Demnach ist es möglich, dass die Abbildung Details enthält, über die Ihr Gerät nicht verfügt. Die Beschreibung weiterer Komponenten ersehen Sie auf nachfolgender Seite.



- Unterschiedliche Anzahl und Platzierung.

## Einschalten Ihres Gerätes

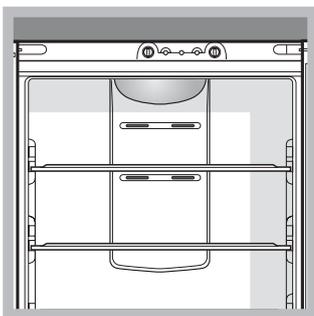
**! Bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb setzen, beachten Sie bitte aufmerksam** die Installationshinweise (*siehe Installation*).

**! Bevor Sie das Gerät anschließen, müssen die Fächer und das Zubehör gründlich mit lauwarmem Wasser und Bikarbonat gereinigt werden.**

**! Das Gerät ist mit einem Motorschutzkontrollsystem ausgerüstet, aufgrund dessen der Kompressor erst 8 Minuten nach Einschalten startet. Dies geschieht auch nach jeder Stromunterbrechung bzw. nach jedem Stromausfall. (blackout).**

1. Drehen Sie den Schalter GEFRIERZONE auf **OFF**,
2. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und vergewissern Sie sich, dass die grüne Kontrollleuchte STROMVERSORGUNG leuchtet.
3. Drehen Sie den Schalter GEFRIERZONE auf einen mittleren Wert und drücken Sie die Taste SUPER FREEZE (Schnellgefrieren): die gelbe Kontrollleuchte SUPER FREEZE leuchtet. Sie erlischt, wenn die Gefrierzone die optimale Temperatur erreicht hat: erst jetzt kann das Gefriergut eingeräumt werden.
4. Drehen Sie den Schalter KÜHLZONE auf einen mittleren Wert. Nach einigen Stunden können die Lebensmittel eingeräumt werden.

## Kühlsystem



### No Frost

Das No Frost System reguliert einen kontinuierlichen Luftstrom der die Feuchtigkeit aufnimmt und die Bildung von Reif und Eis verhindert: In der Kühlzone wird der korrekte

Feuchtigkeitsgrad

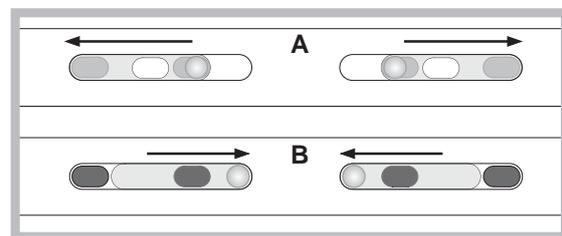
erhalten. Aufgrund dessen dass keine Reifbildung besteht, bleibt die Qualität der Lebensmittel unveränderlich erhalten, auch in der Gefrierzone wird die Bildung von Eis unterbunden, weshalb sich ein Abtauen erübrigt; die Lebensmittel haften nicht aneinander. Lagern Sie Lebensmittel oder Behältnisse nicht in direkter Berührung mit der hinteren Kühlwand, um die Belüftungsöffnungen nicht abzudecken und somit die Bildung von Kondenswasser zu fördern. Schließen Sie die Flaschen und wickeln Sie Lebensmittel ein.

## Optimaler Gebrauch des Kühlschranks

- Stellen Sie über den Schalter KÜHLZONE die Temperatur ein (*siehe Beschreibung*).
- Drücken Sie die Taste SUPER COOL (Schnellkühlen), um die Temperatur kurzfristig herabzusetzen, z.B. wenn die Kühlzone nach einem Großeinkauf besonders gefüllt wird. Die Funktion wird nach Erreichen der optimalen Betriebsbedingungen automatisch wieder ausgeschaltet.
- Legen Sie nur abgekühlte, höchstensfalls lauwarme, niemals heiße Speisen ein (*siehe Vorsichtsmaßnahmen und Hinweise*).
- Bitte beachten Sie, dass gekochte Speisen nicht länger halten als rohe Speisen.
- Bewahren Sie keine Flüssigkeiten in offenen Behältern auf: sie würden die Feuchtigkeit erhöhen und demzufolge Kondensbildung verursachen.
- **ABLAGEN:** Sie können herausgezogen und dank entsprechender Führungen höhenverstellt werden, um auch große Behältnisse unterbringen zu können.

## Gemüseschalen

Die Obst- und Gemüseschalen, mit denen Ihr Kühlschrank ausgestattet ist, wurden eigens dazu geschaffen, das gelagerte Obst und Gemüse frisch und ansehnlich zu erhalten. Öffnen Sie den Feuchtigkeitsregler (Position **B**), wenn Sie Ihre Lebensmittel in einer weniger feuchten Umgebung aufbewahren möchten, oder schließen Sie ihn (Position **A**) für eine Aufbewahrung in einer feuchteren Umgebung.



**Käsethermometer\***: zur Ermittlung des kältesten Bereichs des Kühlschranks speziell für Weichkäse (Symbol OK bei ca. +5 °C ersichtlich).

1. Vergewissern Sie sich, dass auf der Anzeige die Aufschrift OK klar und deutlich zu sehen ist (*siehe Abbildung*).



2. Ist die Anzeige komplett schwarz, ist die Temperatur zu hoch. Stellen Sie anhand des Schalters KÜHLSCHRANK eine höhere Stufe (kälter) ein und warten sie ca. 10 Std. bis die Temperatur konstant bleibt.
3. Kontrollieren Sie den Käsethermometer erneut, und regulieren Sie ggf. die Temperatur noch einmal nach. Wurden zu große Lebensmittelmengen gelagert, oder die Gerätetür zu oft geöffnet, dann ist es ganz normal, dass das Käsethermometer kein OK anzeigt. Warten Sie mindestens 10 Std., bevor die den Schalter KÜHLSCHRANK auf eine höhere Stufe drehen.

### Lebensmittelhygiene

1. Entfernen Sie nach dem Erwerb der Nahrungsmittel jedwede äußere Verpackung aus Papier/Karton oder andere äußere Umhüllungen, durch die Bakterien oder Schmutz in den Kühlschrank gelangen könnten.
2. Sorgen Sie dafür, dass die Nahrungsmittel (insbesondere die leicht verderblichen und diejenigen mit starkem Eigengeruch/Eigengeschmack) nicht direkt untereinander in Kontakt kommen. Auf diese Weise verringert sich das Risiko der Verbreitung von Keimen/Bakterien oder der Verbreitung von starkem Eigengeruch bzw. Eigengeschmack im Inneren des Kühlschranks.
3. Ordnen Sie die Nahrungsmittel nicht zu dicht aneinander an, sodass die Luft im Inneren des Geräts frei zirkulieren kann.
4. Reinigen Sie das Innere des Kühlschranks regelmäßig. Verwenden Sie dazu keine Oxidations- oder Scheuermittel.
5. Nehmen Sie die Nahrungsmittel, deren max. Haltbarkeitsdatum verstrichen ist, aus dem Kühlschrank.
6. Bewahren Sie leicht verderbliche Nahrungsmittel (Weichkäse, roher Fisch, Fleisch etc.) im kältesten Bereich des Kühlschranks auf, das heißt also über den Gemüseschalen, wo sich die Temperaturanzeige befindet.

### Optimaler Gebrauch des Gefrierfachs

- Stellen Sie über den Schalter GEFRIERZONE die Temperatur ein (*siehe Beschreibung*).
- An- oder aufgetautes Gefriergut darf nicht wieder eingefroren werden. Solche Lebensmittel müssen zu einem Fertiggericht verarbeitet werden (innerhalb 24 Std.)

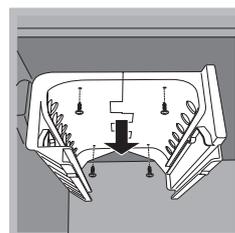
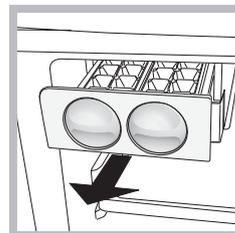
\* Nicht bei allen Modellen.

- Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen.
- Lagern Sie in der Gefrierzone bitte keine hermetisch verschlossenen Glasflaschen mit Flüssigkeiten, beim Gefrieren könnten sie platzen.
- Die Höchstmenge an Lebensmitteln, die täglich eingefroren werden kann, ist auf dem Typenschild (befindlich in der Kühlzone unten links) ersichtlich (Beispiel: Kg/24h 4).
- Lebensmittel eingefrieren (Gefrierzone bereits in Betrieb): drücken Sie die Taste SUPER FREEZE (Schnellgefrieren) (die entsprechende gelbe Kontrollleuchte leuchtet auf); legen Sie das Frischgut ein und schließen Sie die Tür. Diese Funktion wird nach 24 Std. oder nach Erreichen der optimalen Temperatur automatisch ausgeschaltet (Kontrollleuchte erlischt).

! Gefrierschranks nicht zu behindern, sollten die Belüftungsöffnungen nicht durch Lebensmittel oder Behältnisse zugestellt werden.

! Während des Schnellgefrierens sollte das Öffnen der Tür vermieden werden.

! Auch während eines Stromausfalls oder einer Störung sollte die Gefrierzonenür nicht geöffnet werden: Das Gefrier- bzw. Tiefkühlgut hält sich so unverändert für ungefähr 9-14 Stunden.



### ICEDEVICE

Nehmen Sie die zur Eisbereitung bestimmten Schalen heraus, füllen Sie diese mit Wasser und stellen Sie sie in das Fach "Icedevice". Nach ca. 2 Stunden stehen Ihnen die fertigen Eiswürfel bereits zur Verfügung. Um das Eis herauszunehmen drehen Sie ganz einfach die beiden Knöpfe im Uhrzeigersinn, also nach rechts, und die Eiswürfel fallen in den untenstehenden Behälter.

Falls Sie über eine größere Füllmenge verfügen möchten, können Sie den ICE DEVICE auseinanderbauen; entfernen Sie dazu die 4 Befestigungsschrauben.

## Abschalten Ihres Gerätes vom Stromnetz

Bei Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden:

1. Drehen Sie den Schalter GEFRIERZONE auf  OFF,
2. und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

! Wird dies nicht befolgt, ertönt das Warnsignal. Dieser Warnton ist kein Zeichen für eine eventuelle Störung. Um die normale Betriebsweise wieder herzustellen, drehen Sie den Schalter GEFRIERZONE auf den gewünschten Wert. Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, verfahren Sie gemäß der Punkte 1 und 2.

## Reinigung Ihres Gerätes

- Das Gehäuse des Gerätes, außen und innen, sowie die Türdichtungen können mit einem mit Wasser und Bikarbonat oder einer milden Spüllauge getränkten Schwamm gereinigt werden. Vermeiden Sie Löse-, Scheuer-, Bleichmittel oder Ammoniak.
- Das Zubehör kann herausgenommen und in einer warmen Spüllauge gereinigt werden. Anschließend sorgfältig klarspülen und trockenreiben.
- Auf der Geräterückseite könnte sich Staub ablagern. Dieser kann vorsichtig mit dem langen Rohrstutzen eines auf eine geringe Leistung eingestellten Staubsaugers entfernt werden, jedoch nicht ohne vorher das Kühlgerät vom Stromnetz getrennt zu haben.
- Bei der Reinigung der Führungsschienen der Schubladen im Tiefkühlgerät kann es vorkommen, dass der Schließmechanismus der Schubladen deaktiviert wird. Um ihn zu reaktivieren, brauchen Sie nur die Schublade etwas kräftiger zu schließen.

## Vermeidung von Schimmelpilz- und Geruchsbildung

- Das Gerät wurde mit hygienischen Materialien gefertigt, die keine Gerüche übertragen. Um diese Eigenschaft nicht zu verlieren, sind die Lebensmittel stets gut verschlossen bzw. verpackt zu lagern. Hierdurch wird auch die Bildung von Flecken vermieden.
- Soll das Gerät für längere Zeit stillgelegt werden, reinigen Sie den Innenraum und lassen Sie die Gerätetür offenstehen.

## Funktion Holiday

Während Ihrer Ferienzeit ist es nicht erforderlich, das Gerät abzuschalten. Es ist mit einer Funktion ausgestattet, die es ermöglicht, bei niedrigstem Stromverbrauch eine Kühlzonen temperatur von ungefähr 12°C zu halten (praktisch auch zur Aufbewahrung Ihrer Kosmetik und Schminksachen), die Gefrierzone läuft auf der zur Konservierung des Gefrierbuts erforderlichen Mindesteinstellung weiter. Aktivierung der Funktion:

Drehen Sie den Schalter KÜHLZONE auf .

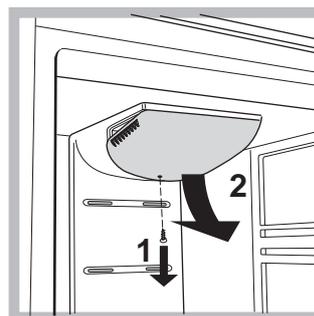
Ein doppelter, kurzer Signalton bestätigt die Aktivierung, die Deaktivierung dagegen wird durch einen einzelnen Signalton angezeigt.

## Funktion Optimization Energy Saving

Zur Optimierung des Energieverbrauchs bei gleicher Kühlleistung des Gerätes kann die Funktion **Optimization Energy Saving** aktiviert werden. Mit dieser Funktion ist eine maximale Energieeinsparung möglich. Zur Aktivierung der Funktion werden die Schalter auf "I CARE" gestellt und die Taste Super Freeze für mindestens 3 Sekunden gedrückt gehalten; die Kontrollleuchte Super Freeze beginnt zu blinken und zeigt so die erfolgte Aktivierung an. Die Funktion **Optimization Energy Saving** kann durch erneutes Drücken der Taste Super Freeze wieder ausgeschaltet werden. Die entsprechende Kontrollleuchte hört auf zu blinken und zeigt so die Wiederherstellung der ursprünglichen Einstellungen an. In feuchten Räumen kann bei aktivierter Funktion **Optimization Energy Saving** eine leichte Kondenswasserbildung an den Türen auftreten; sobald jedoch die Funktion wieder abgeschaltet wird, stellen sich die Standardbedingungen des Produkts wieder ein.

## Lampenaustausch

Zum Austausch der Lampe der Kühlzonenbeleuchtung muss der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden. Öffnen Sie die Lampenabdeckung. (siehe Abbildung) und ersetzen Sie die Lampe durch eine neue gleicher Leistung und Bauform (nicht höher als 10 Watt, 15 Watt oder 25 Watt).



# Vorsichtsmaßregeln und Hinweise

DE

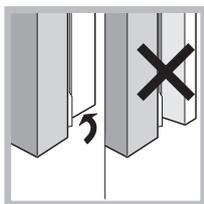
! Das Gerät wurde nach den strengsten internationalen Sicherheitsvorschriften entworfen und gebaut. Nachstehende Hinweise werden aus Sicherheitsgründen geliefert und sollten aufmerksam gelesen werden.

**CE** Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:  
- 73/23/EWG vom 19.02.73 (Niederspannung) und nachfolgenden Änderungen.  
- 89/336/EWG vom 03.05.89 (elektromagnetische Verträglichkeit) und nachfolgenden Änderungen.  
- 2002/96/CE..



## Allgemeine Sicherheit

- Dieses Gerät ist für den nicht professionellen Einsatz im privaten Haushalt bestimmt.
- Das Gerät ist zum Kühlen und Einfrieren von Lebensmitteln zu verwenden, und nur von Erwachsenen gemäß den Hinweisen der vorliegenden Gebrauchsanweisung zu benutzen.
- Der Kühl-/ und Gefrierkombi darf nicht im Freien aufgestellt werden, auch nicht, wenn es sich um einen geschützten Platz handelt. Es ist gefährlich, das Gerät Gewittern und Unwettern auszusetzen.
- Berühren Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß sind, und auch nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen.
- Berühren Sie nicht den Rückwandverdampfer: es besteht Verletzungsgefahr.
- Ziehen Sie den Gerätestecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose, sondern nur am Stecker selbst.
- Vor allen Reinigungs- und Wartungsmaßnahmen muss der Netzstecker gezogen werden. Es genügt nicht, den Temperaturschalter auf Position OFF (Gerät ausgeschaltet) zu drehen, um jeglichen Stromkontakt auszuschließen.
- Bei etwaigen Störungen versuchen Sie bitte nicht, das Gerät selbst zu reparieren.
- Verwenden Sie im Innern der Gefriergutlagerfächer bitte keine scharfen oder spitzen Gegenstände oder Elektrogeräte, sondern nur die vom Hersteller erlaubten Hilfsmittel.
- Eiswürfel nicht sofort in den Mund nehmen.
- Erlauben Sie Kindern nicht, mit dem Gerät zu spielen. Auf keinen Fall dürfen sie sich auf die Gefrierzonenschalen setzen, oder sich an die Tür hängen.
- Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder.
- Achten Sie beim Schließen der Kühlschranktüren auf die Position des Pfostens (siehe Abbildung).
- Stellen Sie keine zu voluminösen Speisen in die obere Tiefkühlshublade, da sich darin das Eisgerät befindet (wenn vorhanden).



## Entsorgung

- Entsorgung des Verpackungsmaterials: Befolgen Sie die lokalen Vorschriften, Verpackungsmaterial kann wiederverwertet werden.
- Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) dürfen Elektrohaushalts-Altgeräte nicht über den herkömmlichen Haushaltsmüllkreislauf entsorgt werden. Altgeräte müssen separat gesammelt werden, um die Wiederverwertung und das Recycling der beinhalteten Materialien zu optimieren und die Einflüsse auf die Umwelt und die Gesundheit zu reduzieren. Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ auf jedem Produkt erinnert Sie an Ihre Verpflichtung, dass Elektrohaushaltsgeräte gesondert entsorgt werden müssen. Endverbraucher können ihr Elektrohaushaltsgerät zu öffentlichen Recyclinghöfen, anderen kommunalen Müllsammelrichtungen oder, falls durch nationales Recht erlaubt, bei einem Neukauf eines vergleichbaren Gerätes dem Händler in Obhut geben. Alle führenden Hausgerätehersteller arbeiten aktiv an der Erstellung eines Systems zur Sammlung und Entsorgung von Elektrohaushalts-Altgeräten.

## Energie sparen und Umwelt schonen

- Stellen Sie das Gerät in einem trockenen, gut belüftbaren Raum auf, nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe von Wärmequellen.
- Öffnen Sie die Gerätetür so kurz wie möglich, wenn Sie Lebensmittel lagern oder herausnehmen. Bei jeder Türöffnung geht wertvolle Energie verloren.
- Das Gerät sollte nicht überladen werden: Zur Haltbarkeit der Lebensmittel muss die Kälte frei zirkulieren können. Die Behinderung der Zirkulation hat zur Folge, dass der Kompressor ständig arbeitet.
- Stellen Sie keine warmen Speisen in das Gerät, sie würden die Temperatur erheblich erhöhen und den Kompressor zu einer höheren Leistung zwingen, was eine unnötige Verschwendung an Energie bedeutet.
- Halten Sie die Dichtungen stets effizient und sauber, damit sie ordnungsgemäß an den Türen anhaften und die Kälte nicht entweichen lassen (*siehe Wartung*).
- Dank der unabhängigen Öffnung der Türen und Schubladen der Gefrierzone ermöglicht dieses Gerät eine Energieeinsparung von über 50 % im Vergleich zu einem normalen zweitürigen Kombigerät.

Gerätestörung: Bevor Sie sich an den Technischen Kundendienst wenden (*siehe Kundendienst*), vergewissern Sie sich bitte, ob es sich nicht um eine Kleinigkeit handelt, die Sie selbst beheben können. Ziehen Sie hierzu nachstehendes Verzeichnis zu Rate.

## Störungen:

**Die grüne Kontrollleuchte STROMVERSORGUNG leuchtet nicht.**

**Der Motor startet nicht.**

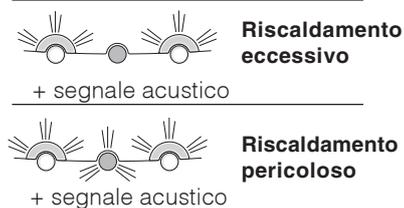
**Das Licht der Kontrollleuchten ist zu schwach.**

**a) Das Warnsignal ertönt.**

**b) Das Warnsignal ertönt und die beiden gelben Kontrollleuchten blinken.**

**c) Das Warnsignal ertönt, die beiden gelben und die grüne Kontrollleuchte blinken.**

**d) Die gelbe Kontrollleuchte SUPERFREEZE blinkt**



**Die grüne Kontrollleuchte STROMVERSORGUNG blinkt.**

**Die Kühlleistung der Kühl- und der Gefrierzone ist zu gering.**

**Der Kühlschrank kühlt zu stark, das Kühlgut gefriert.**

**Der Motor läuft ununterbrochen.**

**Das Betriebsgeräusch ist zu stark.**

**Die Temperatur einiger Kühlschrank-Außenteile ist sehr hoch.**

## Mögliche Ursachen / Abhilfe:

- Der Netzstecker steckt nicht in der Steckdose, oder er sitzt nicht fest, so dass kein Kontakt hergestellt wird; oder es besteht ein Stromausfall.
- Das Gerät ist mit einem Motorschutzkontrollsystem ausgestattet (*siehe Inbetriebsetzung und Gebrauch*).
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und stecken Sie ihn umgedreht wieder ein.
- a)** Die Kühlzonentür ist länger als zwei Minuten offen geblieben. Sobald die Tür geschlossen wird, schaltet sich das Warnsignal aus. Vielleicht wurde das Gerät nicht ordnungsgemäß ausgeschaltet (*siehe Wartung*).
- b)** Das Gerät signalisiert einen zu hohen Temperaturanstieg in der Gefrierzone. Prüfen Sie den Zustand Ihrer Lebensmittel: möglicherweise sind sie zu vernichten.
- c)** Das Gerät signalisiert einen gefährlichen Temperaturanstieg in der Gefrierzone: die Lebensmittel müssen vernichtet werden.
- d)** Die Funktion Optimization Energy Saving ist aktiv
- b/c)** In beiden Fällen bleibt im Innern der Gefrierzone eine Temperatur von ca. 0°C erhalten, um zu vermeiden, dass das Gefriergut erneut eingefroren wird.  
Abschalten des Warnsignals: Öffnen und Schließen der Kühlzonentür. Zur Wiederherstellung des normalen Betriebszustandes: Tür mittels des Schalters GEFRIERZON auf Position  (AUS) bringen und das Gerät wieder einschalten.
- Das Gerät arbeitet nicht ordnungsgemäß. Fordern Sie bitte den Kundendienst an.
- Die Türen schließen nicht gut bzw. die Dichtungen sind verschlissen.
- Die Türen werden zu oft geöffnet.
- Die BETRIEBS-Schalter befinden sich nicht auf der korrekten Einstellung (*siehe Beschreibung*).
- Die Kühl- oder die Gefrierzone wurde zu sehr beladen.
- Der Schalter KÜHLZONE befindet sich nicht auf der korrekten Einstellung (*siehe Beschreibung*).
- Es wurde die Schnellgefrier-Taste SUPER FREEZE gedrückt: die gelbe Kontrollleuchte SUPER FREEZE leuchtet oder blinkt (*siehe Beschr.*).
- Die Tür ist nicht richtig geschlossen oder wird zu häufig geöffnet.
- Die Umgebungstemperatur ist sehr hoch.
- Das Gerät wurde nicht eben aufgestellt (*siehe Installation*).
- Das Gerät wurde zwischen Möbelteilen oder Gegenständen aufgestellt, die vibrieren und daher zur Geräuschbildung Ihres Gerätes beitragen.
- Das Kühlmittel verursacht ein leises Geräusch auch wenn der Kompressor nicht arbeitet: dies ist kein Fehler sondern ganz normal.
- Die hohen Temperaturen sind erforderlich, um eine Kondenswasserbildung in einigen Kühlschrank-Bereichen zu vermeiden.

**Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:**

- Prüfen Sie bitte, ob die Störung nicht selbst behoben werden kann (*siehe Störungen und Abhilfe*).
- Sollte trotz aller Kontrollen das Gerät nicht funktionieren, bzw. die Störung weiter bestehen bleiben, kontaktieren Sie bitte die nächstgelegene technische Kundendienststelle.

**Geben Sie bitte Folgendes an:**

- die Art der Störung
- das Gerätemodell (Mod.)
- die Modellnummer (S/N).

Entnehmen Sie diese Daten bitte dem Typenschild (befindlich in der Kühlzone unten links).

Modell				Modellnummer			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>		
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75			Freez. Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong kg/24 h	Clase <b>N</b> Classe	
Compr. Syst.	R 134 a	Test P.S-I.	Pressure HIGH-235	LOW 140			
Compr. kg	0,090			[Barcode]			
Made in Italy 13918							

**Wenden Sie sich auf keinen Fall an nicht autorisierte Techniker und lassen Sie ausschließlich Original-Ersatzteile einbauen.**

# Manual de instrucciones

## COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR

E



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Espanol, 41



Polski, 51

**4D B/HA**

**4D SB/HA**

**4D X/HA**

### Sumario

#### Instalación, 42

Colocación y conexión

#### Descripción del aparato, 43-44

Panel de control

Vista en conjunto

#### Puesta en funcionamiento y uso, 45-46

Poner en marcha el aparato

Sistema de enfriamiento

Utilizar el refrigerador en forma óptima

Utilizar el congelador en forma óptima

#### Mantenimiento y cuidados, 47

Cortar la corriente eléctrica

Limpiar el aparato

Evitar la formación de moho y malos olores

Función holiday

Función Optimization Energy Saving

Sustituir la bombilla

#### Precauciones y consejos, 48

Seguridad general

Eliminación

Ahorrar y respetar el ambiente

#### Anomalías y soluciones, 49

#### Asistencia, 50

 **Hotpoint**  

---

**ARISTON**



# Instalación

E

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso

! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

## Colocación y conexión

### Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 12 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

### Nivelación

1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

### Conexión eléctrica

Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato. Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (*ver Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.

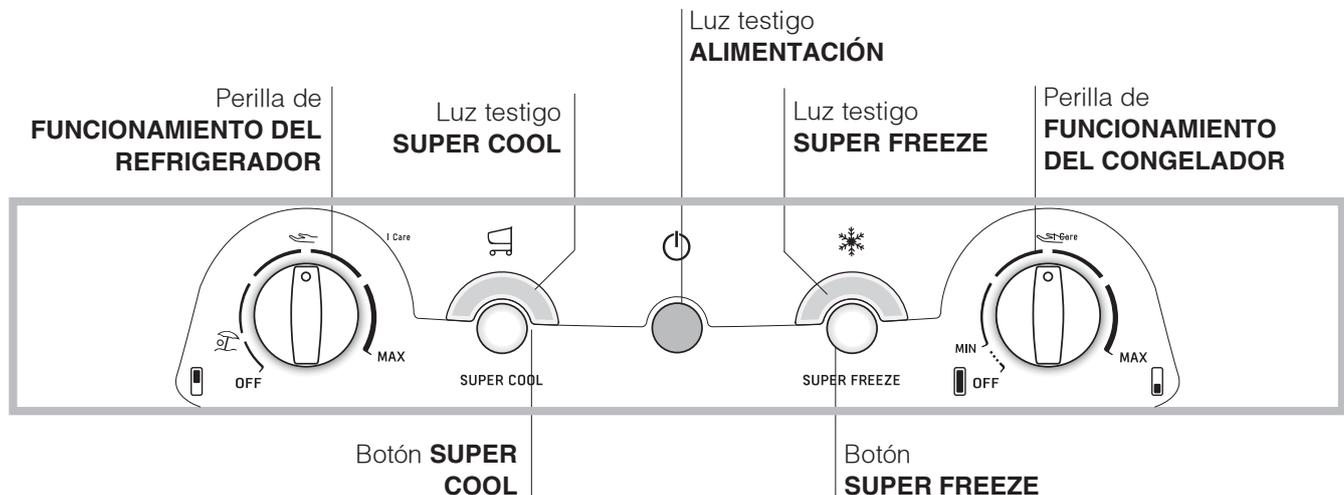
! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.

! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (*ver Asistencia*).

**! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.**

## Panel de control

E



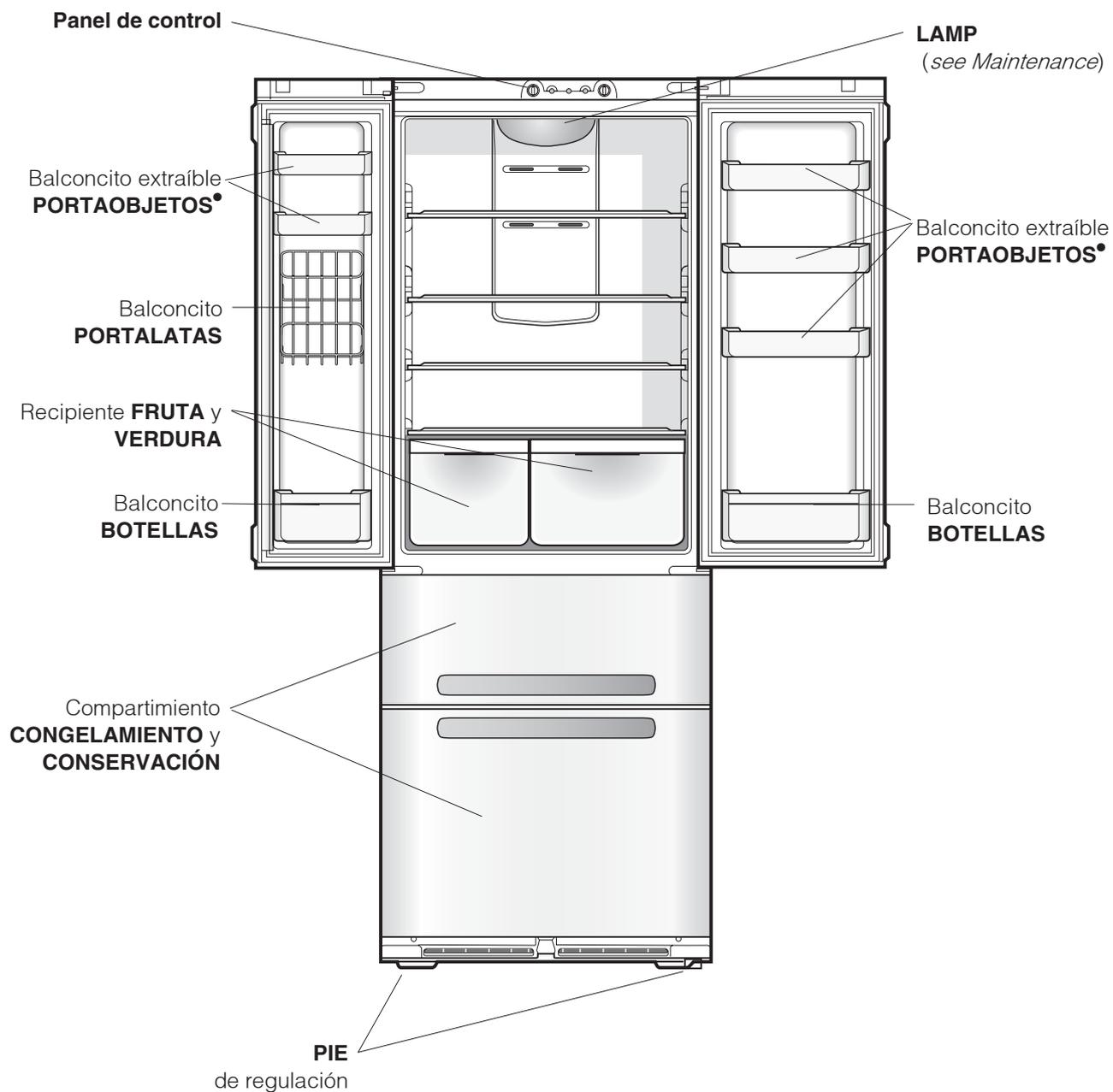
- Perilla **FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR** para regular la temperatura del compartimento refrigerador.  
I Care es la temperatura óptima con bajo consumo.  
es la función holiday (ver *Mantenimiento y cuidados*).  
**OFF** apaga el refrigerador.
  - Botón **SUPER COOL** (enfriamiento rápido) para disminuir velozmente la temperatura del compartimento refrigerador. Cuando se presiona se enciende la luz testigo SUPER COOL (ver *Puesta en funcionamiento y uso*).
  - Luz testigo amarilla **SUPER COOL** (enfriamiento rápido): se enciende cuando se presiona el botón SUPER COOL.
  - Luz testigo verde **ALIMENTACIÓN**: se enciende cuando el aparato está conectado a la red de alimentación eléctrica.
  - Botón **SUPER FREEZE** (congelamiento rápido) para congelar alimentos frescos. Cuando se presiona se enciende la luz testigo **SUPER FREEZE** (ver *Puesta en funcionamiento y uso*). Si se presiona durante 3 segundos, como mínimo, se activa la función "**Optimization Energy Saving**" (ver *Mantenimiento y cuidados*).
  - Luz testigo amarilla **SUPER FREEZE** (congelamiento rápido): se enciende cuando se presiona el botón **SUPER FREEZE**.
  - Perilla **FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR** para regular la temperatura del compartimento congelador.  
I Care es la temperatura óptima con bajo consumo.  
**OFF** apaga el aparato, incluido el refrigerador.
- ! Las luces testigo sirven también para indicar un anómalo aumento de temperatura en el compartimento congelador (ver *Anomalías y soluciones*).

# Descripción del aparato

E

## Vista de conjunto

Las instrucciones sobre el uso son válidas para distintos modelos y por lo tanto es posible que la figura presente detalles diferentes a los del aparato que Ud. ha adquirido. La descripción de las piezas más complejas se encuentra en las páginas sucesivas.



- La cantidad y/o su ubicación pueden variar.
- \* Se encuentra solo en algunos modelos.

## Poner en marcha el aparato

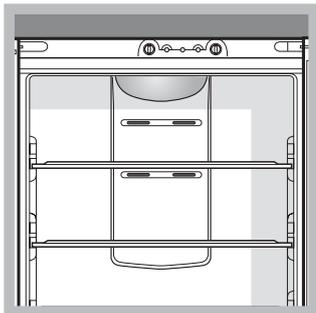
**! Antes de poner en marcha el aparato, siga las instrucciones sobre la instalación (ver Instalación).**

**! Antes de conectar el aparato, limpie bien los compartimientos y los accesorios con agua tibia y bicarbonato.**

**! El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas, que hace funcionar el compresor sólo después de aproximadamente 8 minutos del encendido. Esto sucede también después de cada interrupción de la alimentación eléctrica, voluntaria o involuntaria (black out).**

1. Coloque el mando de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en **OFF** ;
2. Enchufe el aparato en la toma y verifique que se encienda el piloto verde de ALIMENTACIÓN.
3. Gire la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR hasta un valor medio y pulse el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido): se encenderá la luz testigo amarilla SUPER FREEZE. La misma se apagará cuando el congelador haya alcanzado la temperatura óptima: a partir de ese momento será posible introducir los alimentos.
4. Gire la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR hasta un valor medio. Después de algunas horas será posible introducir alimentos en el refrigerador.

## Sistema de enfriamiento



### No Frost

Se puede reconocer por la presencia de celdas de aireación ubicadas en las paredes posteriores de los compartimientos. El sistema No Frost administra un flujo continuo de aire frío que recoge la humedad e

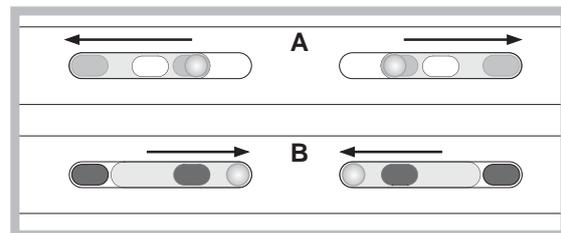
impide la formación de hielo y escarcha: en el compartimento frigorífico mantiene el justo nivel de humedad y, gracias a la ausencia de escarcha, preserva las cualidades originales de los alimentos; en el compartimento congelador evita la formación de hielo volviendo innecesarias las operaciones de descongelación y evitando que los alimentos se peguen entre sí. No introduzca alimentos o recipientes en contacto directo con la pared refrigerante posterior porque se pueden obstruir los orificios de aireación y facilitar la formación de condensación. Cierre las botellas y envuelva los alimentos.

## Utilizar el refrigerador en forma óptima

- Para regular la temperatura utilice la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR (ver Descripción).
- Pulse el botón SUPER COOL (enfriamiento rápido) para disminuir la temperatura en poco tiempo, por ejemplo cuando el compartimento se llena después de una compra abundante. La función se desactiva automáticamente una vez transcurrido el tiempo necesario.
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (ver Precauciones y consejos).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensado.
- **BANDEJAS:** enteras o tipo rejilla. Son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales, se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño.

### Recipiente FRUTA y VERDURA

Los cajones de fruta y verdura con los que está dotado el refrigerador, fueron proyectados especialmente para mantener frescas y perfumadas las frutas y verduras. Abra el regulador de humedad (posición **B**) si desea conservar los alimentos en un ambiente menos húmedo, o ciérrelo (posición **A**) para que la conservación se realice en un ambiente más húmedo.



Indicador de **TEMPERATURA\***: para individualizar la zona más fría del frigorífico.

1. Controle que en el indicador se destaque en forma evidente OK (*ver la figura*).



2. Si no aparece el mensaje OK significa que la temperatura es demasiado elevada: regule el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO hasta una posición más alta (más frío) y espere aproximadamente 10 h hasta que la temperatura se haya estabilizado.
3. Controle nuevamente el indicador: si es necesario, realice una nueva regulación. Si se han introducido grandes cantidades de alimentos o si se ha abierto frecuentemente la puerta del frigorífico, es normal que el indicador no marque OK. Espere 10 h como mínimo antes de llevar el mando de FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO hasta una posición más alta.

### La higiene de los alimentos

- Después de la compra de los alimentos, elimine todo tipo de envoltura externa de papel/cartón o de otro material que podrían introducir en el refrigerador bacterias o suciedad.
- Proteja los alimentos, (en particular aquellos que se deterioran fácilmente y los que emanan un fuerte aroma), para evitar el contacto entre ellos eliminando de este modo tanto la posibilidad de contaminación con gérmenes/bacterias, como la difusión de olores particulares en el interior del refrigerador
- Coloque los alimentos de modo tal que el aire pueda circular libremente entre ellos
- Mantenga limpio el interior del refrigerador sin utilizar productos oxidantes o abrasivos
- Elimine los alimentos del refrigerador una vez vencido el tiempo máximo de conservación
- Para lograr una buena conservación, los alimentos que se deterioran fácilmente ( quesos blandos, pescado crudo, carne, etc...) se deben colocar en la zona más fría, o sea la que está sobre el recipiente para verduras, donde se encuentra el indicador de temperatura.

### Utilizar el congelador en forma óptima

- Para regular la temperatura utilice la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR (*ver Descripción*).

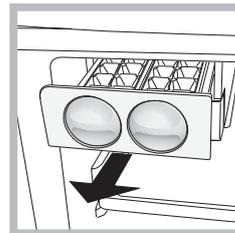
\* Se encuentra solo en algunos modelos.

- No vuelva a congelar alimentos que se están por descongelar o descongelados; dichos alimentos deben ser previamente cocinados para ser consumidos (dentro de las 24 horas).
- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados.
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad máxima diaria de alimentos por congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimiento refrigerador abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).
- Para congelar (si el congelador ya está en funcionamiento): pulse el botón SUPER FREEZE (congelación rápida) (encendido de la correspondiente piloto amarilla), introduzca los alimentos y cierre la puerta. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas o cuando se alcanza la temperatura óptima (piloto apagado);

! para evitar obstaculizar la circulación de aire en el interior del congelador, se recomienda no obstruir los orificios de aireación con alimentos o recipientes..

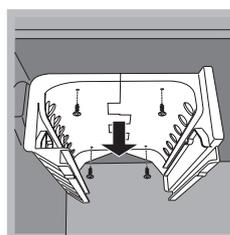
! Durante el congelamiento evite abrir la puerta.

! Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.



### ICEDEVICE

Lleven y rellenen pequeños vasos de hielos con agua y ponganles en la zona de icedevic. Después de 2 horas los hielos serán listos para su uso. Para llevar los hielos es suficiente girar los dos botones hacia derecha. Los hielos van a caer en los recipientes puestos abajo (*ver la figura*).



Si se desea disponer de un mayor volumen de carga, el ICE DEVICE se puede desmontar quitando los 4 tornillos de fijación.

## Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica:

1. coloque la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en **OFF**;
2. desenchufe el aparato.

! Si no se efectúa este procedimiento puede desconectar la alarma: dicha alarma no es síntoma de anomalía. Para restablecer el normal funcionamiento es suficiente colocar la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en el valor deseado. Para aislar el aparato proceda siguiendo los puntos 1 y 2.

## Limpiar el aparato

- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja embebida en agua tibia y bicarbonato de sodio o jabón neutro. No utilice solventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.
- Durante la limpieza de las guías corredizas de los cajones de los compartimientos congelador, puede ocurrir que el mecanismo de cierre del cajón se desactive. Para reactivarlo basta cerrar el cajón con más fuerza.

## Evitar la formación de moho y malos olores

- El aparato está construido con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

## Función holiday

Si se parte de vacaciones, no es necesario apagar el aparato debido a que posee una función que permite, con bajo consumo eléctrico, mantener la temperatura del compartimiento refrigerador alrededor de los 12°C (para proteger del calor maquillaje y cosméticos); la temperatura del congelador se debe fijar en el mínimo indispensable para la conservación de los alimentos. Para activar la función: coloque la perilla de

FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR en . Una doble señal sonora confirmará su activación; la desactivación se indica con una sola señal sonora.

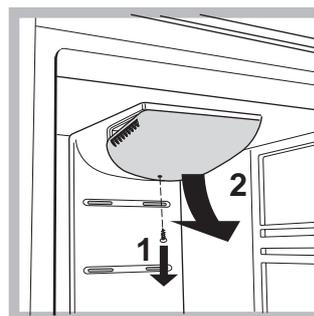
## Función Optimization Energy Saving

Con la finalidad de optimizar el consumo energético manteniendo la temperatura del producto, se puede activar la función **Optimization Energy Saving**. Esta función permite lograr el máximo ahorro energético. Se activa colocando los mandos en "I CARE" y manteniendo presionado durante 3 segundos, como mínimo, el botón superfreezer; el piloto superfreezer comenzará a centellear identificando la activación. La función **Optimization Energy Saving** se puede desactivar presionando una vez más el botón superfreezer. El piloto correspondiente dejará de centellear para indicar el restablecimiento de las condiciones iniciales.

En ambientes húmedos, con la función **Optimization Energy Saving** activada, podría presentarse una leve formación de condensación en las puertas; desactivando la función, se restablecen las condiciones estándar del producto.

## Sustituir la bombilla

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimiento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación.



Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura. Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección (10 W, 15 W o 25 W).

# Precauciones y consejos

E

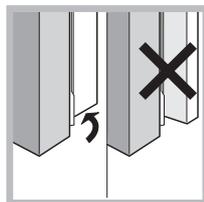
! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.

 Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;  
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;  
- 2002/96/CE..



## Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición **OFF** (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimentos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- No permita a los niños que jueguen con el aparato. No se deben sentar en los cajones o colgarse de la puerta.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.
- Tener en cuenta la posición del montante para el cierre de las puertas de frigorífico (ver figura).
- No colocar alimentos demasiado voluminosos en el cajón freezer superior si está presente el fabricante de hielo.



## Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

## Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (*ver Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).
- Gracias a que las puertas y los cajones del congelador se abren de forma independiente, este producto permite un ahorro de energía superior al 50% con respecto a un combinado de 2 puertas.

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

## Anomalías:

**La luz testigo verde de ALIMENTACIÓN no se enciende.**

**El motor no arranca.**

**Las luces testigo están débilmente encendidas.**

**a) Suena la alarma.**

**b) Suena la alarma y centellean las dos luces testigo amarillas.**

**c) Suena la alarma y centellean las dos luces testigo amarillas y la verde.**

**d) Centellea el piloto amarillo SUPERFREEZE**



**El piloto verde de ALIMENTACIÓN centellea.**

**El refrigerador y el congelador enfrían poco.**

**En el refrigerador los alimentos se congelan.**

**El motor funciona continuamente.**

**El aparato hace mucho ruido.**

**La temperatura de algunas partes externas del frigorífico es elevada.**

## Posibles causas / Solución:

- El enchufe no está introducido en el tomacorriente o no lo está suficientemente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.

- El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).

- Desconecte el enchufe y vuelva a introducirlo en el tomacorriente después de haberlo girado sobre sí mismo.

**a)** La puerta del refrigerador ha quedado abierta durante más de dos minutos. El sonido cesa cuando se cierra la puerta. O bien no se ha seguido el correcto procedimiento de apagado (*ver Mantenimiento*).

**b)** El aparato señala un calentamiento excesivo del congelador. Se aconseja verificar el estado de los alimentos: podría ser necesario desecharlos.

**c)** El aparato señala un calentamiento peligroso del congelador: los alimentos deben ser desechados.

**d)** La función Optimization Energy Saving está activada

**b/c)** En ambos casos el congelador se mantendrá a una temperatura de alrededor de 0°C para no recongelar los alimentos.

Para apagar la señal sonora: abra y cierre la puerta del refrigerador. Para restablecer el funcionamiento normal: lleve la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR hasta la posición  OFF (apagado) y vuelva a encender el aparato.

- El aparato no funciona correctamente. Llame al Servicio de Asistencia Técnica.

- Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas.

- Las puertas se abren demasiado frecuentemente.

- Las perillas de FUNCIONAMIENTO no están en la posición correcta (*ver Descripción*).

- El refrigerador o el congelador se han llenado excesivamente.

- La perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR no está en la posición correcta (*ver Descripción*).

- Los alimentos están en contacto con la pared posterior.

- Fue pulsado el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido): la luz testigo amarilla SUPER FREEZE está encendida o centelleante (*ver Desc.*).

- La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.

- La temperatura del ambiente externo es muy alta.

- El espesor de la escarcha supera los 2-3 mm (*ver Mantenimiento*).

- El aparato no fue instalado en un lugar bien plano (*ver Instalación*).

- El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.

- El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.

- Las temperaturas elevadas son necesarias para evitar la formación de condensación en zonas particulares del producto.

**Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:**

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta por Ud. mismo (*ver Anomalías y Soluciones*).
- Si, no obstante todos los controles, el aparato no funciona y el inconveniente por Ud detectado continúa, llame al Centro de Asistencia Técnico más cercano.

**Comuníquese:**

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda.

modelo				número de serie			
Mod. <b>RG 2330</b>	TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>				
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75		Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase	<b>N</b>
					kg/24 h	4,0	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure	HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy 13918							

**No recurra nunca a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.**

**La siguiente información es válida solo para España**

**Para otros países de habla hispana consulte a su vendedor**

## Ampliación de garantía

Llame al **902.363.539** y le informaremos sobre el fantástico plan de ampliación de garantía hasta 5 años. Consiga una cobertura total adicional de

- Piezas y componentes
- Mano de obra de los técnicos
- Desplazamiento a su domicilio de los técnicos

**Y NO PAGUE AVERIAS NUNCA MAS**

## Servicio de asistencia técnica (SAT)

Llame al **902.133.133** y nuestros técnicos intervendrán con rapidez y eficacia, devolviendo el electrodoméstico a sus condiciones óptimas de funcionamiento.

En el SAT encontrará recambios, accesorios y productos específicos para la limpieza y mantenimiento de su electrodoméstico a precios competitivos.

**ESTAMOS A SU SERVICIO**

# Instrukcja obsługi

ŁODÓWKO - ZAMRAŻARKA



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Espanol, 41



Polski, 51

4D B/HA

4D SB/HA

4D X/HA

PL

## Spis treści

### Instalowanie, 52

Ustawienie i podłączenie

### Opis urządzenia, 53-54

Panel kontrolny

Widok ogólny

### Uruchomienie i użytkowanie, 55-56

Włączenie urządzenia

System chłodzenia

Najlepszy sposób użytkowania lodówki

Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

### Konserwacja i utrzymanie, 57

Odłączenie prądu elektrycznego

Mycie urządzenia

Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów

Funkcja HOLIDAY

Funkcja Optimization Energy Saving

Wymiana żarówki

### Zalecenia i środki ostrożności, 58

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Usuwanie odpadów

Oszczędność i ochrona środowiska

### Anomalie i ich usuwanie, 59

### Serwis, 60

 **Hotpoint**  
ARISTON



**!** Należy zachować niniejszą książeczkę instrukcji dla przyszłych konsultacji. W razie sprzedaży, odsprzedaży, czy przeniesienia urządzenia w inne miejsce należy upewnić się, by przekazane została ona razem z instrukcją, aby nowy właściciel zapoznać się mógł z działaniem urządzenia i z odnośnymi informacjami.

**!** Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące instalacji oraz właściwego i bezpiecznego użytkowania urządzenia.

## Ustawienie i podłączenie

### Ustawienie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę w pomieszczeniu przewiewnym i nie wilgotnym.
2. Nie zasłaniać kratki wentylacyjnych: sprężarka i skraplacz wytwarzają ciepło i wymagają dobrego przewiewu powietrza w celu właściwego funkcjonowania i oszczędności energii elektrycznej.
3. Pomiędzy górną częścią urządzenia i ewentualnymi meblami pozostawić co najmniej 10 cm, a co najmniej 12 cm pomiędzy ściankami bocznymi i meblami.
4. Lodówko-zamrażarkę ustawiać daleko od źródeł ciepła (promieni słonecznych, kuchenki elektrycznej).
5. Aby utrzymać optymalną odległość produktu od ściany mieszkania należy zamontować odpowiednie części odległościowe, które znajdują się na wyposażeniu i według instrukcji.

### Wypoziomowanie

1. Ustawić lodówko-zamrażarkę na podłodze płaskiej i sztywnej.
2. Jeśli podłoga nie jest idealnie pozioma, dokonać kompensacji poprzez dokręcenie lub odkręcenie przednich nóżek.

### Podłączenie do sieci elektrycznej

Po transporcie ustawić lodówko-zamrażarkę w pozycji pionowej, a podłączyć do sieci elektrycznej dopiero po 3 godzinach. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka sprawdzić, czy:

- gniazdko posiada odpowiednie uziemienie i zgadza się z obowiązującymi przepisami;
- wtyczka jest w stanie wytrzymać maksymalne obciążenie mocy lodówko-zamrażarki, jaka jest wskazana na tabliczce znamionowej, znajdującej się po lewej stronie u dołu w komorze lodówki (na przykład 150W);
- napięcie zasilania musi zawierać się w wartościach podanych na tabliczce znamionowej, znajdującej się u dołu, po lewej stronie (na przykład 220-240V);
- gniazdko musi być kompatybilne z wtyczką urządzenia.

W przeciwnym wypadku zażądać od autoryzowanego technika wymiany wtyczki (I> patrz Serwis); nie używać przedłużaczy lub rozgałęźników.

**!** Tak ustawić lodówko-zamrażarkę, aby przewód elektryczny i gniazdko prądu były łatwo dostępne.

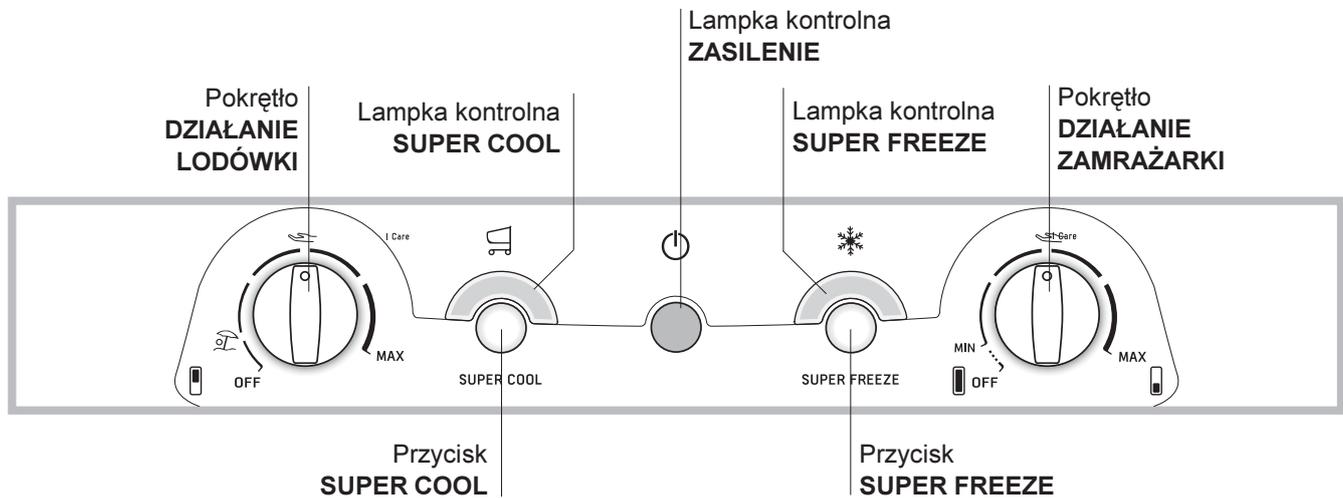
**!** Kabla nie wolno zginać i uważać, aby nie został zgnieciony.

**!** Przewód elektryczny musi być okresowo sprawdzany i wymieniany jedynie przez autoryzowanych techników (patrz Serwis).

**!** W przypadku braku przestrzegania powyższych warunków producent zwolniony zostanie z wszelkiej odpowiedzialności.

## Panel kontrolny

PL



- Pokrętko **DZIAŁANIE LODÓWKI** do regulacji temperatury komory lodówki.  
*I Care* jest optymalną temperaturą przy małym zużyciu prądu.  
 to funkcja Holiday (patrz *Konserwacja i utrzymanie*).
- Przycisk **SUPER COOL** (błyskawiczne chłodzenie), aby szybko obniżyć temperaturę komory lodówki. Kiedy ten przycisk zostanie wciśnięty, to zapali się lampka kontrolna **SUPER COOL** (patrz *Uruchomienie i użytkowanie*).
- Żółta lampka kontrolna **SUPER COOL** (błyskawiczne chłodzenie): zapala się, kiedy wciśnięty zostanie przycisk **SUPER COOL**.
- Zielona lampka kontrolna **ZASILANIE**: zapala się, kiedy lodówko-zamrażarka jest podłączona do sieci zasilania elektrycznego.

- Przycisk **SUPER FREEZE** (błyskawiczne chłodzenie) do zamrażania świeżych potraw. Kiedy zostanie wciśnięty, zapala się lampka kontrolna **SUPER FREEZE** (patrz *Uruchomienie i użytkowanie*). Jeśli przycisk zostanie wciśnięty na co najmniej 3 sekund ukatyni się funkcję "**Optimization Energy Saving**" (patrz *Konserwacja i utrzymanie*).
- Żółta lampka kontrolna **SUPER FREEZE** (błyskawiczne chłodzenie): zapala się, kiedy zostanie wciśnięty przycisk **SUPER FREEZE**.
- Pokrętko **DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI** do regulacji temperatury komory zamrażarki.  
 bardziej zimno.  
*I Care* jest optymalną temperaturą przy małym zużyciu prądu.  
 wyłącza urządzenie, łącznie z lodówką.

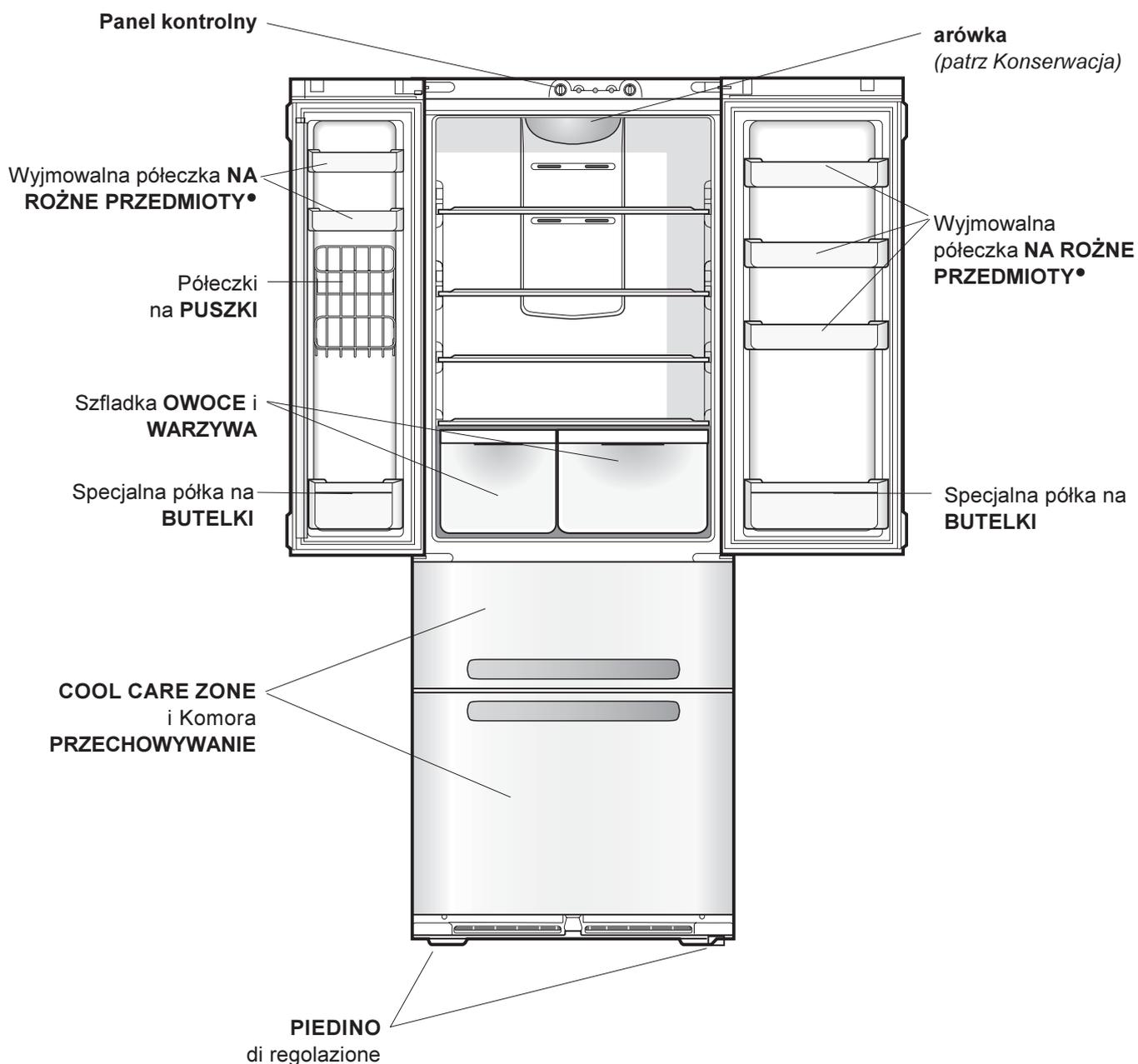
**!** Lampki kontrolne służą także do wskazanie nienormalnego wzrostu temperatury w komorze zamrażarki (patrz *Anomalie i ich usuwanie*).

# Opis urządzenia

PL

## Widok ogólny

Instrukcje dotyczące użytkowania są takie same dla różnych modeli, dlatego też rysunki mogą przedstawiać inne szczegóły niż w zakupionym urządzeniu. Opis bardziej skomplikowanych elementów znajduje się na następnych stronach.



- Zmienna ilość i pozycja.

## Włączenie lodówki-zamrażarki

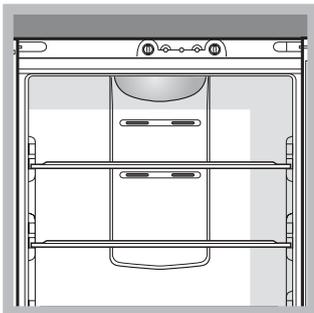
**! Przed włączeniem urządzenia, należy postąpić zgodnie z instrukcją instalowania (patrz Instalowanie).**

**! Przed podłączeniem urządzenia do sieci dokładnie wyczyścić jego wnęki i akcesoria letnią wodą i sodą oczyszczoną.**

! Urządzenie jest wyposażone w kontrolę zabezpieczającą silnik, który uruchamia sprężarkę dopiero po około 8 minutach po włączeniu urządzenia. Dzieje się tak również po każdej przerwie w zasilaniu elektrycznością, spowodowanej wyłączeniem lub brakiem napięcia w sieci (black out).

1. Ustawić pokrętkę REGULACJI TEMPERATURY na pozycję  OFF.
2. Włożyć wtyczkę do gniazdka i sprawdzić, czy zapali się zielona lampka kontrolna ZASILANIE.
3. Ustawić pokrętkę DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI na średniej wartości i wcisnąć przycisk SUPER FREEZE (błyskawiczne chłodzenie): zapali się żółta lampka kontrolna SUPER FREEZE. Zgaśnie ona, kiedy zamrażarka osiągnie optymalną temperaturę: wówczas można wkładać artykuły spożywcze.
4. Ustawić pokrętkę DZIAŁANIE LODÓWKI na średniej wartości. Dopiero po kilku godzinach można włożyć artykuły spożywcze do lodówki.

## System chłodzenia



### No Frost

System No Frost, umożliwia, ze względu na dużą ilość komór napowietrzających, uzyskanie stałej cyrkulacji powietrza i jednolitej temperatury panującej wewnątrz lodówki poprzez równomierną wentylację

komory.

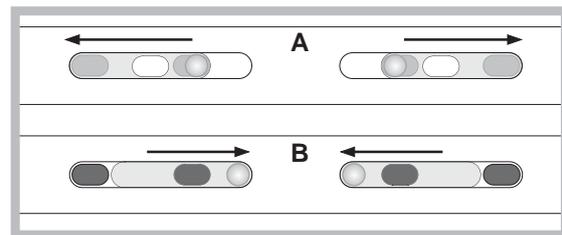
No Frost zarządza stałym przepływem zimnego powietrza, które zbiera wilgotność czym zapobiega tworzenie się lodu i oblodzenia. W lodówce utrzymuje wilgotność na właściwym poziomie i ze względu na to, że brakuje szronu podtrzymuje oryginalny stopień wilgotności przechowywanych produktów; w zamrażarce zapobiega tworzeniu się lodu na ściankach dzięki czemu usuwanie oblodzenia jest zbyteczne i zamrożone produkty nie skleją się. Produkty i pojemniki ustawiać tak, aby nie dotykały tylnej ścianki chłodzącej, aby nie zatykały otworów napowietrzania czym zapobiega tworzenia się skroplin. Zamknąć butelki i pozawijać produkty żywnościowe.

## Najlepszy sposób wykorzystania lodówki

- Żeby ustawić temperaturę należy użyć pokrętkę DZIAŁANIE LODÓWKI (patrz Opis).
- Wcisnąć przycisk SUPER COOL (błyskawiczne chłodzenie), aby jak najszybciej obniżyć temperaturę w przypadku, kiedy komora zostanie wypełniona po dużych zakupach. Funkcja wyłącza się automatycznie po upływie niezbędnego czasu.
- Wkładać artykuły spożywcze jedynie zimne lub letnie, ale nie ciepłe (Zalecenia i środki ostrożności).
- Pamiętać należy, że ugotowane artykuły spożywcze nie mogą być przechowywane dłużej od surowych.
- Nie przechowywać płynów w otwartych pojemnikach: zwiększałyby wilgotność z konsekwencją formowania się skroplin.
- **PÓŁKI:** pełne lub kratki. Można je wyciągnąć, a prowadnice służą do wyregulowania wysokości ich umieszczenia tak, aby umożliwić ustawienie na nich pojemników lub produktów żywnościowych nawet o znacznych wymiarach.

### Szuflada OWOCE i WARZYWA

Szuflady na owoce i warzywa, w które wyposażona jest lodówka, są specjalnie zaprojektowane w celu przechowywania owoców i warzyw, tak aby zachowywały świeżość i zapach. Jeśli żywność ma być przechowywana w otoczeniu o niskiej wilgotności, należy otworzyć regulator wilgotności (położenie B), jeśli zaś w otoczeniu o większym poziomie wilgotności, należy go zamknąć (położenie A).



Wskaźnik **TEMPERATURA\***: w celu określenia najzimniejszej strefy lodówki.

1. Sprawdzić, czy na wskaźniku jest oznaczenie OK (patrz rysunek).



\* Znajduje się tylko w niektórych modelach.

2. Jeśli na wskaźniku znajduje się napis OK to oznacza, że temperatura jest zbyt wysoka: przestawić pokrętkę DZIAŁANIE LODÓWKI na wyższą pozycję (zimniej) i odczekać około 10 godzin na ustabilizowanie się temperatury.
3. Sprawdzić ponownie wskaźnik: Gdy jest to konieczne jeszcze raz przeprowadzić regulację. Jeśli włożone zostały jednocześnie duże ilości artykułów spożywczych, lub jeśli często otwiera się drzwi lodówki, to normalnym jest fakt, że wskaźnik nie pokaże OK. Odczekać co najmniej 10 godzin przed przystąpieniem do regulacji za pomocą pokrętki DZIAŁANIE LODÓWKI na wyższą pozycję.

### Przechowywanie produktów spożywczych

1. Po zakupieniu produktów spożywczych należy usunąć z nich opakowanie zewnętrzne, najczęściej papierowe, kartonowe, albo też z innego materiału, które mogłyby doprowadzić do zanieczyszczenia komory lodówki bakteriami lub brudem.
2. Artykuły spożywcze, (szczególnie łatwo psujące się albo posiadające silny zapach) należy chronić unikając pomiędzy nimi kontaktu, eliminując w ten sposób możliwość skażenia przez zarazki lub bakterie, a także rozprzestrzeniania się specyficznych zapachów tych artykułów w lodówce.
3. Żywność powinna być tak rozłożona w lodówce, aby powietrze mogło krążyć pomiędzy nią bez przeszkód.
4. Wnętrze lodówki należy utrzymywać w czystości, zwracając uwagę, aby nie używać do czyszczenia środków żrących lub powodujących rysowanie powierzchni.
5. Należy usuwać z lodówki artykuły spożywcze, jeśli okres ich przydatności do spożycia upłynął.
6. W celu właściwego przechowywania żywności, potrawy łatwo psujące się (np. miękkie sery, surowe ryby, mięso itp.) powinno się umieszczać w najzimniejszej części lodówki, to znaczy nad pojemnikami na jarzyny, tam, gdzie znajduje się wskaźnik temperatury.

### Najlepszy sposób użytkowania zamrażarki

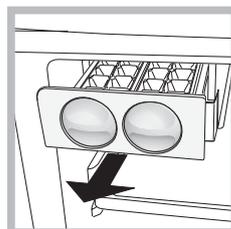
- Żeby ustawić temperaturę należy użyć pokrętkę DZIAŁANIE LODÓWKI (patrz Opis).
- Nie zamrażać ponownie artykułów spożywczych, które są całkowicie lub w części rozmrożone; takie artykuły należy ugotować lub zjeść (w przeciągu do 24 godzin).

- Świeże artykuły, które mają być zamrożone nie mogą stykać się z już zamrożonymi artykułami.
- Nie wkładać do zamrażarki szklanych butelek z płynami zamkniętych hermetycznie lub korkiem ponieważ mogą popękać.
- Maksymalna ilość artykułów spożywczych jakie mogą być zamrożone w danym dniu wskazana jest na tabliczce znamionowej, znajdującej się we wnętrzu lodówki u dołu po lewej stronie (przykład: kg/24godz 4).
- Aby zamrozić (jeśli zamrażarka już działa) należy wcisnąć przycisk SUPER FREEZE (błyskawiczne chłodzenie) (zapali się odpowiednia lampka kontrolna), a następnie włożyć artykuły spożywcze i zamknąć drzwi. Funkcja automatycznie wyłączy się po upływie 24 godzin lub po osiągnięciu optymalnej temperatury (lampka kontrolna zgaszona).

! Aby nie utrudniać cyrkulacji powietrza w zamrażarce, nie należy zatykać pojemnikami czy pokarmami otworów wentylacyjnych.

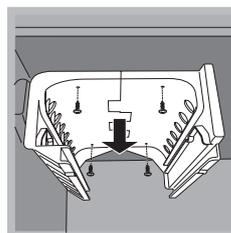
! Podczas fazy zamrażania nie otwierać drzwi.

! W przypadku przerwy w dopływie prądu lub w przypadku usterki, nie otwierać drzwi zamrażarki: w ten sposób w ciągu do 9-14 godzin artykuły zamrożone i mrożonki nie ulegną zniszczeniu.



#### ICE DEVICE

Wyjąć i napełnić wodą specjalne pojemniczki i włożyć je z powrotem do strefy Icedevice. Po około 2 godzinach kostki lodu są już gotowe. Aby wyjąć lód, wystarczy obrócić w prawo dwa pokrętki: kostki lodu spadają wówczas do znajdującego się poniżej pojemnika, gotowe do użytku (patrz rysunek).



Jeśli żąda się większej objętości załadunku, ICE DEVICE może być wymontowany poprzez odkręcenie 4 mocujących śrubek.

## Odłączenie prądu elektrycznego

Podczas czyszczenia i konserwacji należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej:

1. ustawić pokrętkę DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI na  OFF;
2. wyjąć wtyczkę z gniazdka.

**!** Brak przestrzegania tej procedury może wywołać alarm: nie jest on oznaką złego działania. Aby przywrócić normalne działanie wystarczy ustawić pokrętkę DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI na żądana wartość. Aby odizolować urządzenie postąpić według punktów 1 i 2.

## Mycie urządzenia

- Części zewnętrzne, części wewnętrzne i gumowe uszczelki myć gąbką zmoczoną letnią wodą i sodą oczyszczaną lub neutralnym mydłem. Nie używać rozpuszczalników, środków żrących, wybielaczy lub amoniaku.
- Części, które można wyjąć, mogą być myte w ciepłej wodzie z mydłem lub płynem do mycia talerzy. Ostrożnie wypłukać i dokładnie wysuszyć.
- Tył urządzenia pokrywa się kurzem, który może być usunięty delikatnie odkurzaczem ustawionym na średnią moc, stosując do tego celu długi przewód giętki z końcówką w formie dziobu i po odłączeniu lodówko-zamrażarki od prądu.
- Podczas czyszczenia prowadnic szufladek zamrażarki może zdarzyć się, że mechanizm zamykania szuflady wyłączy się. Aby go ponownie uaktywnić wystarczy zamknąć tą szufladę z większą siłą.

## Unikanie pleśni i nieprzyjemnych zapachów

- Urządzenie zostało zbudowane z higienicznych surowców, które nie wytwarzają zapachów. Aby utrzymać tą właściwość, potrawy muszą być zawsze zabezpieczone i dobrze zamknięte. W ten sposób unika się także tworzenia plam.
- W przypadku, gdy urządzenie zostanie wyłączone na dłuższy czas należy go umyć, a drzwi pozostawić otwarte.

## Funkcja HOLIDAY

Jeśli wyjeżdża się na wakacje, niema konieczności wyłączania urządzenia, ponieważ urządzenie jest wyposażone w funkcję, która służy, przy małym zużyciu energii elektrycznej, na utrzymanie temperatury w lodówce w granicach 12°C (aby chronić przed gorącem np. kosmetyki), a temperaturę zamrażarki można ustawić na minimalnym poziomie (1) jaki jest niezbędny do przechowywania środków spożywczych.

Aby włączyć tą funkcję, należy:

ustawić pokrętkę DZIAŁANIE LODÓWKI na . Krótki, podwójny sygnał dźwiękowy potwierdzi włączenie funkcji; wyłączenie jest potwierdzone pojedynczym sygnałem dźwiękowym.

## Funkcja Optimization Energy Saving

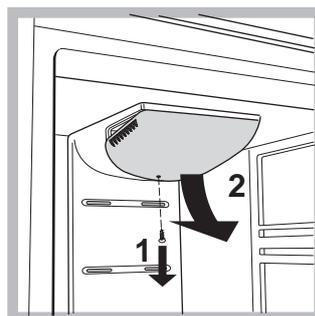
Gdy jednak zamierzamy utrzymać performance temperatury produktu można uaktywnić funkcję **Optimization Energy Saving**. Funkcja ta pozwoli na maksymalne zaoszczędzenie energii. Funkcję tą uaktywnia się ustawiając pokrętkę na "I CARE" i przytrzymując wciśnięty przycisk superfreezer na co najmniej 3 sekund; kontrolka zacznie migać informując w ten sposób o włączeniu funkcji.

Funkcja **Optimization Energy Saving** może zostać również wyłączona poprzez ponowne przyciśnięcie przycisku superfreezer. Odpowiednia kontrolka przestanie migać co oznaczać będzie przywrócenie początkowego stanu.

W pomieszczeniach wilgotnych jeśli funkcja **Optimization Energy Saving** zostanie uaktywniona możliwe jest zaistnienie lekkiego kondensatu na drzwiach; po wyłączeniu tej funkcji przywróci się produkt do standardowego stanu.

## Wymiana żarówki

Aby wymienić żarówkę lodówki, należy najpierw wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu. Postępować zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.



Odmontować zabezpieczenie, aby dojść do żarówki i tak jak wskazano na rysunku.

Wymienić na żarówkę o mocy takiej, jaka jest wskazana na zabezpieczeniu (10 W, 15 W lub 25 W).

# Zalecenia i środki ostrożności

PL

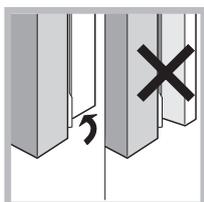
! Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z międzynarodowymi przepisami bezpieczeństwa. Mając na względzie Wasze bezpieczeństwo podajemy Wam poniższe zalecenia, które należy uważnie przeczytać.

**CE** Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z następującymi przepisami EWG:  
-73/23/CEE z dn. 19/02/73 (o Niskim Napięciu) wraz z kolejnymi zmianami;  
- 89/336/CEE z 03/05/89 (o Zgodności Elektromagnetycznej) wraz z kolejnymi zmianami;  
- 2002/96/CE.



## Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych oraz nieprofesjonalnych.
- Urządzenie jest przeznaczone do przechowywania i zamrażania żywności, może być obsługiwane jedynie przez osoby dorosłe oraz według instrukcji podanych w niniejszej książeczce.
- Nie należy instalować urządzenia poza domem, nawet jeśli miejsce to jest chronione daszkiem, gdyż wystawienie urządzenia na działanie deszczu i burz jest bardzo niebezpieczne.
- Nie dotykać urządzenia, stojąc przy nim boso lub mając ręce czy stopy mokre lub wilgotne.
- Nie dotykać wewnętrznych części chłodzących: istnieje możliwość poparzenia lub zranienia.
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel, lecz trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do operacji czyszczenia lub konserwacji wyjąć wtyczkę z gniazdka. Nie wystarczy ustawić pokrętko do REGULACJI TEMPERATURY na pozycję **OFF** (urządzenie wyłączone), aby wyeliminować każdy kontakt z energią elektryczną.
- W razie usterek nie należy w żadnym wypadku próbować dostać się do wewnętrznych części urządzenia, próbując samemu je naprawiać.
- Nie używać w sektorach lodówki/zamrażarki przeznaczonych do przechowywania zamrożonej żywności, ostrych i spiczastych narzędzi oraz urządzeń elektrycznych, które nie są dozwolone przez producenta.
- Nie wkładać do jamy ustnej kubków lodowych dopiero co wyjętych z zamrażarki.
- Nie wolno dzieciom bawić się urządzeniem. W żadnym wypadku nie wolno im siadać na szufladkach lub wieszac się drzwi.
- Części opakowania nie nadają się do zabawy dla dzieci!
- Jeśli chodzi o zamykanie drzwi lodówki należy zwrócić uwagę na ustawienie słupka drzwi (patrz rysunek).
- Uwaga: nie wkładać do górnej szuflady zamrażarki zbyt dużych produktów jeśli jest ona przeznaczona na produkcję kostek lodu (jeśli taka funkcja istnieje).



## Usuwanie odpadów

- Pozbycie się materiałów opakowania: stosować się do lokalnych przepisów; w ten sposób opakowanie będzie mogło zostać ponownie wykorzystane.
- Europejska Dyrektywa 2002/96/EC dotycząca Zużytych Elektrycznych i Elektronicznych Urządzeń (WEEE) zakłada zakaz pozbywania się starych urządzeń domowego użytku jako nieposortowanych śmieci komunalnych. Zużyte urządzenia muszą być osobno zbierane i sortowane w celu zoptymalizowania odzyskania oraz ponownego przetworzenia pewnych komponentów i materiałów. Pozwala to ograniczyć zanieczyszczenie środowiska i pozytywnie wpływa na ludzkie zdrowie. Przekreślony symbol „kosza” umieszczony na produkcie przypomina klientowi o obowiązku specjalnego sortowania. Konsumenci powinni kontaktować się z władzami lokalnymi lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji dotyczących postępowania z ich zużytymi urządzeniami gospodarstwa domowego.

## Oszczędność i ochrona środowiska

- Zainstalować urządzenie w pomieszczeniu chłodnym i przewiewnym, zabezpieczyć przed bezpośrednim wpływem promieni słonecznych daleko od źródeł ciepła.
- Podczas wkładania lub wyjmowania produktów drzwi otwierać na jak najkrótszy okres czasu. Każde otwarcie drzwi powoduje znaczną stratę energii.
- Nie wkładać do lodówki-zamrażarki zbyt dużo żywności: dla dobrej konserwacji zimne powietrze musi krążyć bez przeszkód. Jeśli cyrkulacja zostanie utrudniona lub uniemożliwiona, to sprężarka będzie pracować w ciągłym rytmie.
- Nie wkładać ciepłej żywności: podniosłaby się temperatura wewnętrzna, zmuszając sprężarkę do wysiłonej pracy i z dużą stratą energii elektrycznej.
- Usunąć oblodzenie z lodówki (*patrz Konserwacja*); duża warstwa lodu utrudnia dojście zimna do artykułów spożywczych i zwiększa zużycie energii.
- Uszczelki mają być zawsze czyste i w dobrym stanie i takie, aby dokładnie przylegały do drzwi i aby hamowały ucieczkę zimna (*patrz Konserwacja*).
- Ze względu na oddzielnie otwierane drzwi i szuflad lodówki, produkt ten pozwala na zaoszczędzenie energii do ponad 50% w stosunku do normalnej lodówki 2 drzwiowej.

W przypadku, gdy lodówka-zamrażarka nie będzie funkcjonowała. Przed wezwaniem Serwisu Technicznego (I>patrz Serwis) sprawdzić, czy nie można rozwiązać problemu samemu i według poniższych wskazówek.

## Nieprawidłowości w działaniu: **Możliwe przyczyny/Porady:**

**Zielona lampka kontrolna ZASILANIA nie zapala się.**

- Wtyczka nie jest wsadzona do gniazdka z prądem, albo jest włożona niewystarczająco, tak, że niema styku, albo też, w sieci domowej niema prądu.

**Silnik nie startuje.**

- Lodówka-zamrażarka jest wyposażone w urządzenie chroniące silnik (*patrz Uruchomienie i użytkowanie*).

**Lampki kontrolne palą się niepełnym światłem.**

- Wyjąć wtyczkę i włożyć ponownie do gniazda, obracając ją wokół swojej osi.

**a) Dzwoni alarm.**

- a) Drzwi lodówki pozostały otwarte dłużej niż dwie minuty. Sygnał dźwiękowy milknie po zamknięciu drzwi. Albo nie wykonano właściwie procedury wyłączenia. (*patrz Konserwacja*).

**b) Dzwoni alarm i migają dwie żółte lampki kontrolne.**

- b) Urządzenie sygnalizuje nadmierne rozgrzanie zamrażarki. Zaleca się sprawdzenie stanu żywności; może się okazać, że należy ją wyrzucić.

**c) Dzwoni alarm i migają dwie żółte lampki kontrolne i jedna zielona.**

- c) Urządzenie sygnalizuje niebezpieczne rozgrzanie się zamrażarki: żywność należy wyrzucić.

**d) Pulsowanie żółtej kontrolki SEPERFREEZE**

- d) Ukatynwiona jest funkcja Optimization Energy Saving



- b/c) W obydwu przypadkach zamrażarka utrzyma temperaturę w pobliżu 0°C, aby nie zamrażać ponownie artykułów spożywczych. Aby wyłączyć sygnał dźwiękowy: otworzyć i zamknąć drzwi lodówki. Aby przywrócić działanie normalne: ustawić pokrętkę DZIAŁANIE ZAMRAŻARKI na pozycje  OFF (wyłączona) i ponownie włączyć urządzenie.

**Zielona kontrolka ZASILANIE będzie migała.**

- Urządzenie nie działa prawidłowo. W tym wypadku należy wezwać Serwis Techniczny.

**Lodówka i zamrażarka słabo chłodzą.**

- Drzwi nie zamykają się prawidłowo lub uszczelki są zniszczone.
- Drzwi za często są otwierane.
- Pokrętła DZIAŁANIE nie znajdują się we właściwym położeniu (*patrz Opis*).
- Lodówka lub zamrażarka są przepełnione.

**Potrawy w lodówce zamrażają się.**

- Pokrętło DZIAŁANIE LODÓWKI nie znajduje się we właściwej pozycji (*patrz Opis*).
- Żywność styka się z tylną ścianką.

**Silnik pracuje bez przerwy.**

- Został wciśnięty przycisk SUPER FREEZE (błyskawiczne zamrażanie): żółta lampka kontrolna SUPER FREEZE pali się migając (*patrz Opis*).
- Drzwi nie są prawidłowo zamknięte lub są ciągle otwierane.
- Zbyt wysoka temperatura pomieszczenia.

**Urządzenie pracuje bardzo głośno.**

- Urządzenie nie zostało zainstalowane w poziomie (brak wypoziomowania) (*patrz Instalowanie*).
- Urządzenie zostało zainstalowane pomiędzy meblami lub przedmiotami, które drgają i wytwarzają hałas.
- Gaz chłodzący, znajdujący się wewnątrz powoduje lekki hałas również, kiedy sprężarka nie pracuje: to nie usterka lecz stan normalny.

**Temperatura niektórych części zewnętrznych lodówki jest wysoka.**

- Wysoka temperatura zapobiega tworzenia się skroplin w w szczególnych strefach produktu.

**Przed zwróceniem się do Serwisu Technicznego:**

- Sprawdzić, czy anomalia może być usunięta samodzielnie (I> patrz Anomalie i ich usuwanie).
- Jeśli, pomimo wszystkich kontroli, urządzenie nie działa, a usterka nie została wykryta i dalej występuje, wezwać najbliższy serwis Techniczny.

**Należy podać:**

- rodzaj anomalii
- model urządzenia (Mod.);
- numer seryjny (S/N);

Te dane znajdują się na tabliczce znamionowej w lodówce, po lewej stronie w dolnej jej części.

model				numer seryjny			
Mod. RG 2330				S/N 704211801			
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	340	75			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Poder de Cong	kg/24 h	Clase N
Compr. Syst.	R 134 a	Test P-S-	Pressure HIGH-235				Classe
Kompr.	kg 0,090		LOW 140				
Made in Italy 13918							

Zwracajcie się wyłącznie do upoważnionego Serwisu Technicznego i domagajcie się zainstalowania tylko i wyłącznie oryginalnych części zamiennych: